叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《黎明巡逻队》及其他飞行员诗(the Dawn Patrol,) 000001

2. 《黎明巡逻队》及其他飞行员诗(the Dawn Patrol,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《黎明巡逻队》及其他飞行员诗(The Dawn Patrol,)

[ðə; ði] [dɑːn] [pə'troʊl]
The **Dawn** **Patrol**
这 黎明 巡逻

黎明巡逻队

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz][ʌv; əv][æn; ən]['eɪvieɪtər]
And **other** **Poems** **of** **an** **Aviator**
和 其他 诗歌 的 一个 飞行员

以及飞行员的其他诗歌

[pɔːl] - , [ɑːr] . [en] . [ə; eɪ] . [es] . , [diː] . [es] . [siː] .
PAUL **BEWSHER** **,** **R** **.** **N** **.** **A** **.** **S** **.** **,** **D** **.** **S** **.** **C** **.**
保罗 - , 拉 . N . 一个 . S . , D . S . C .

保罗·贝舍尔，皇家海军学院院士，理学博士

" [ə; eɪ] [nuː] [doʊ'meɪn][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][fɔːr; fər]['poʊətri][baɪ][ðə; ði][wɔːr] — [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][er] .
" **A** **new** **domain** **has** **been** **won** **for** **poetry** **by** **the** **war** **—** **that** **of** **the** **air** **.**
" 一个 新的 领域 有 到过 韩元 为了 诗 经过 这 战争 — 那 的 这 空气 .

战争为诗歌赢得了一个新的领域——天空。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðæn; ðən][ðə; ði] [ber] ['steɪtmənt] [sə'dʒests; səg'dʒests] . . . . - [ðə; ði]
This **is** **of** **greater** **importance** **than** **the** **bare** **statement** **suggests** **.** **.** **.** **.** **'** **The**
这 是 的 更大的 重要性 比 这 裸 陈述 建议 . . . . - 这
[dɑːn] [pə'troʊl] - [maːrks][soʊ]['noʊtəb(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt]
Dawn **Patrol** **'** **marks** **so** **notable** **a** **departure** **in** **English** **literature** **that**
黎明 巡逻 - 标记 所以 值得注意的 一个 离开 在 英语 文学 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [biː; bi] ['iːgərli] [sɔːt] [baɪ] [kə'lektəz] . . . .
it **will** **in** **after** **years** **be** **eagerly** **sought** **by** **collectors** **.** **.** **.** **.**
它 将要 在 后 年 是 急切地 寻求 经过 收藏家 . . . .

这比简单的陈述所暗示的更为重要.....《黎明巡逻队》标志着英国文学的一次重大变革，它将在后世受到收藏家的追捧.....

['mɪstər] . - [moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['traɪʌmf] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ['ermən] -
Mr **.** **Bewsher's** **most** **considerable** **triumph** **is** **to** **have** **been** **the** **first** **airman** **-**
先生 . - 最多 大量 胜利 是 到 有 到过 这 第一的 空军 -
['poʊət][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hjuː'mænəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
poet **to** **regard** **humanity** **from** **the** **detached** **standpoint** **of** **the** **sky** **.**
诗人 到 看待 人类 从 这 分离的 立场 的 这 天空 .

贝舍尔先生最大的成就，是成为第一位从超然的天空视角看待人类的飞行员诗人。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['græfɪk] .
Graphic **.**
形象的 .

形象的。

" [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv]['pegəsəs][ɪz] [kʌm] [truː] . . . .
" **The** **fable** **of** **Pegasus** **is** **come** **true** **.** **.** **.** **.**
" 这 寓言 的 飞马座 是 来 真的 . . . .

"飞马的传说成真了....."

['mɪstər] - ['nevər] [streɪnz] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] . . . .
Mr Bewsher never strains for effect . . . .
先生 - 绝不 菌株 为了 影响 . . . .

贝舍尔先生从不刻意追求效果.....

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] [liːv] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]
The strongest impression his poems leave is of a sincere and
这 最强 印象 他的 诗歌 离开 是 的 一个 真诚 和
[ɪn'dʒenjuəs] ['neɪtʃər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['duːti] ,
ingenuous nature devoted to duty ,
天真无邪 自然 奉献 到 责任 ,

他的诗歌给人留下的最深刻印象是真诚质朴、忠于职守的性格。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kiːn] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] .
but of keen sensibilities .
但 的 敏锐的 感性 .

但他拥有敏锐的感知力。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] : ['ɜːˌskaɪn] [mək'dɑːn(ə)ld] , ['limitid] .
LONDON , W . C . 1 : ERSKINE MACDONALD , LTD .
伦敦 , W . C . 1 : 厄斯金 麦克唐纳 , 有限公司 .

伦敦，WC 1：ERSKINE MACDONALD, LTD.

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] : [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [net] . [[wʌn]]
Second Impression : One Shilling and Sixpence net . [1]
第二 印象 : 一 先令 和 六便士 网 . [1]

第二版：净价一先令六便士。[1]

[ðə; ði] [dɑːn] [pə'troʊl]
THE DAWN PATROL
这 黎明 巡逻

黎明巡逻队

[pɔːl] - , [ɑːr] . [en] . [ə; eɪ] . [es] .
Paul Bewsher , R . N . A . S .
保罗 - , 拉 . N . 一个 . S .

Paul Bewsher，美国皇家海军航空兵

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ; [[ˌtuː'tuː]]
To My Father ; [2]
到 我的 父亲 ; [2]

致我的父亲；[2]

[maɪ] [best] [frend] ,
My Best Friend ,
我的 最好的 朋友 ,

我的挚友，

[maɪ] [best] ['krɪtɪk] .
My Best Critic .
我的 最好的 评论家 .

我最好的批评者。

[piː] . [biː] .

P	.	B	.
P	.	B	.

PB

[sept] . , - . [[θriː]]

Sept	.	,	1917	.	[	3	]
九月	.	,	-	.	[	3	]

1917 年 9 月。[3]

[ðə; ði] [dɑːn] [pəˈtroʊl]

The	Dawn	Patrol
这	黎明	巡逻

黎明巡逻队

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪvieɪtər]

And	Other	Poems	of	an	Aviator
和	其他	诗歌	的	一个	飞行员

以及一位飞行员的其他诗歌

[baɪ]

By
经过

经过

[pɔːl] - , [ɑːr] . [en] . [ə; eɪ] . [es] .

PAUL	BEWSHER	,	R	.	N	.	A	.	S	.
保罗	-	,	拉	.	N	.	一个	.	S	.

保罗·贝舍尔，皇家海军航空兵

[ˈɝːˌskaɪn] [məkˈdɑːn(ə)ld] , [ˈlimitid] . ,

ERSKINE	MACDONALD	,	LTD	.	,
厄斯金	麦克唐纳	,	有限公司	.	,

厄斯金·麦克唐纳有限公司

[ˈmæləri] [haʊs] , [ˈfɛðɝˌstoʊn]

MALORY	HOUSE	,	FEATHERSTONE
马洛里	房子	,	羽毛石

马洛里楼，费瑟斯通

[ˈbɪldɪŋz] , [ˈlʌndən] , [ˈdʌbljuː] . [siː] . [wʌn] [[fɔːr]]

BUILDINGS	,	LONDON	,	W	.	C	.	1	[	4	]
建筑物	,	伦敦	,	W	.	C	.	1	[	4	]

伦敦 WC 1[4] 建筑物

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .

All	rights	reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

[ˈkɑːpiraɪt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [baɪ]

Copyright	in	the	United	States	of	America	by
版权	在	这	团结的	各州	的	美国	经过

美国版权所有

[ˈɝːˌskaɪn][məkˈdɑːn(ə)ld] , [ˈlimitid] .

Erskine	MacDonald	,	Ltd	.
厄斯金	麦克唐纳	,	有限公司	.

厄斯金·麦克唐纳有限公司

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [noʊˈvembər] , - .

First	Published	November	,	1917	.
第一的	已发布	十一月	,	-	.

首次出版于 1917 年 11 月。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['februeri] , - .
Second Impression , February , 1918 .
第二 印象 , 二月 , - .

第二版，1918年2月。

['prɪntɪd] [baɪ] ['hærisn] , - & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , - - - , ['emərəld] [ˌes 'tiː] . ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] . [[faɪv]]
Printed by Harrison , Jehring & Co . , Ltd . , 11 - 15 , Emerald St . W . C . 1 . [5]
打印 经过 哈里森 , - & 合作 . , 有限公司 . , - - - , 翠 英石 . W . C . 1 . [5]

由 Harrison, Jehring & Co., Ltd. 印刷，地址：翡翠街 11-15 号，WC 1。[5]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [dɑːn] [pə'troʊl]['sɛvən]
The Dawn Patrol 7
这 黎明 巡逻 7

黎明巡逻队7

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [naɪn]
The Joy of Flying 9
这 喜悦 的 飞行 9

飞行乐趣 9

[ðə; ði] [kræʃ] -
The Crash 11
这 碰撞 -

崩溃11

[ðə; ði] [naɪt] [reɪd] -
The Night Raid 13
这 夜晚 袭击 -

夜袭13

[dɪ'sper] -
Despair 18
绝望 -

绝望18

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] -
The Horrors of Flying 19
这 恐怖 的 飞行 -

飞行的恐怖 19

[driːmz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] -
Dreams of Autumn 24
梦想 的 秋天 -

秋之梦 24

[tuː; tə]['kɑːrltən] ['beri] -
To Carlton Berry 25
到 卡尔顿 浆果 -

致卡尔顿·贝瑞 25

['lʌndən]	[ɪn]	[meɪ]	-
London	**in**	**May**	**26**
伦敦	在	可能	-

5月26日，伦敦

[ə; eɪ]	['fɔːlən]	[liːf]	-
A	**Fallen**	**Leaf**	**27**
一个	倒下	叶子	-

一片落叶 27

[ðə; ði]	[stɑːr]	-
The	**Star**	**28**
这	星星	-

《星报》28

['ɪzlɪŋtən]	-
Islington	**29**
伊斯灵顿	-

伊斯灵顿 29

[ðə; ði]	['kʌntri]	['bjuːtɪf(ə)l]	-
The	**Country**	**Beautiful**	**30**
这	国家	美丽的	-

美丽乡村30

['tʃelsi]	-
Chelsea	**31**
切尔西	-

切尔西 31

[keɪ]	.	[el]	.	[eɪtʃ]	.	-
K	**.**	**L**	**.**	**H**	**.**	**32**
K	.	L	.	H	.	-

KLH 32

[ðə; ði]	[frɪndʒ]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	-
The	**Fringe**	**of**	**Heaven**	**33**
这	边缘	的	天堂	-

天堂边缘 33

[θriː]	['traɪəlet]	-
Three	**Triolets**	**34**
三	三重奏	-

三首三重唱 34

[klaʊd]	[θɔːts]	-
Cloud	**Thoughts**	**35**
云	想法	-

云端思绪 35

['ɔːtəm]	[rɪ'grets]	-
Autumn	**Regrets**	**36**
秋天	遗憾	-

秋日遗憾 36

[tuː; tə]	['hɪldə]	-
To	**Hilda**	**38**
到	希尔达	-

致希尔达 38

[klaʊdz]	-	[[sɪks]]	[['sɛvən]]
Clouds	**39**	**[6]**	**[7]**
云	-	[6]	[7]

云 39[6][7]

[ðə; ði] [dɑ:n] [pə'troʊl]
The **Dawn** **Patrol**
这 黎明 巡逻

黎明巡逻队

['sʌmtaɪmz] [aɪ][flai][æt; ət] [dɑ:n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,
Sometimes **I** **fly** **at** **dawn** **above** **the** **sea** **,**
有时 我 飞 在 黎明 多于 这 海 ,

有时我会黎明时分飞越海面，

[wer] , [ˌʌndər'ni:θ] , [ðə; ði] ['restləs] ['wɔ:tərz] [floʊ] —
Where **,** **underneath** **,** **the** **restless** **waters** **flow** **—**
在哪里 , 下 , 这 不安 水 流动 —

在水底，汹涌的流水潺潺流淌——

['sɪlvər] , [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] [sloʊ] .
Silver **,** **and** **cold** **,** **and** **slow** **.**
银 , 和 寒冷的 , 和 慢的 .

银色的，冰冷的，缓慢的。

[dɪm] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðer; ðər] [bɜ:rn] [ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [sʌn] ,
Dim **in** **the** **East** **there** **burns** **a** **new** **-** **born** **sun** **,**
暗淡 在 这 东方 那里 烧伤 一个 新的 - 出生 太阳 ,

东方微光中，一轮新生太阳冉冉升起。

[hu:z] ['roʊzi] [gli:mz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [rʌn] ,
Whose **rosy** **gleams** **along** **the** **ripples** **run** **,**
谁 红润 闪光 沿着 这 涟漪 跑步 ,

涟漪间泛起玫瑰色的光芒，

[seɪv] [wer] [ðə; ði] [mɪst] [dru:ps] [loʊ] ,
Save **where** **the** **mist** **droops** **low** **,**
节省 在哪里 这 薄雾 下垂 低的 ,

除了雾气低垂的地方，

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['loʊnlinəs] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .
Hiding **the** **level** **loneliness** **from** **me** **.**
隐藏 这 等级 孤独 从 我 .

他向我隐瞒了内心的孤独。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪrz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [heɪz]
And **now** **appears** **beneath** **the** **milk** **-** **white** **haze**
和 现在 出现 下面 这 牛奶 - 白色的 阴霾

现在，它出现在乳白色的薄雾之下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fli:t] [ʌv; əv] ['æŋkər] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [laɪ]
A **little** **fleet** **of** **anchored** **ships** **,** **which** **lie**
一个 小的 舰队 的 锚定 船舶 , 哪个 说谎

一小队停泊的船只，它们躺在

[ɪn] ['klʌstərd] ['kʌmpəni] ,
In **clustered** **company** **,**
在 聚类 公司 ,

在集群公司中，

[ænd; ənd] [si:m] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jet] [fæst] [baʊnd] [baɪ] [sli:p] ,
And **seem** **as** **they** **are** **yet** **fast** **bound** **by** **sleep** **,**
和 似乎 作为 他们 是 然而 快速地 边界 经过 睡觉 ,

他们似乎仍被睡眠紧紧束缚着。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pi:p] ,
Although **the** **day** **has** **long** **begun** **to** **peep** **,**
虽然 这 天 有 长的 开始 到 窥视 ,

虽然天色早已渐渐暗了下来，

[wɪð; wɪθ] [red] - - [aɪ] ,
With red - inflamèd eye ,
和 红色的 - - 眼睛 ,

眼睛红肿发炎，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stɪl] , [dɪ'zɜːrtɪd] ['oʊʃ(ə)n] [weɪz] .
Along the still , deserted ocean ways .
沿着 这 仍然 , 荒凉的 海洋 方式 .

沿着寂静荒凉的海洋航道。

[ðə; ði] [freʃ] , [koʊld][wɪnd][ʌv; əv] [dɑːn] [bloʊz] [ɑːn][maɪ] [feɪs]
The fresh , cold wind of dawn blows on my face
这 新鲜的 , 寒冷的 风 的 黎明 打击 在 我的 脸

清晨凛冽的寒风吹拂着我的脸庞。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [rɔː] [hɑːrt] [aɪ] ['swɪftli] [flai] ,
As in the sun's raw heart I swiftly fly ,
作为 在 这 太阳的 生的 心 我 迅速地 飞 ,

如同在太阳炽热的中心，我飞速翱翔，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['siːz] [glaɪd][baɪ] .
And watch the seas glide by .
和 手表 这 海域 滑行 经过 .

看着海浪缓缓流淌。

[skers] ['hjuːmən] [siːm] [aɪ] , ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪz] ,
Scarce human seem I , moving through the skies ,
稀少 人类 似乎 我 , 移动 通过 这 天空 ,

我感觉人类稀少，穿梭于天空之中。

[ænd; ənd][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['wɔːrlaɪk] ['entərpraɪz] —
And far removed from warlike enterprise —
和 远的 已移除 从 好战 企业 —

而且与战争活动相去甚远——

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [gʌl] [ɑːn] [haɪ]
Like some great gull on high
喜欢 一些 伟大的 鸥 在 高的

就像高空中的一只大海鸥

[huːz] [waɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [wɪŋz] [biːt] [ɑːn] [θruː] [speɪs] .
Whose white and gleaming wings beat on through space .
谁 白色的 和 闪闪发光 翅膀 打 在 通过 空间 .

它洁白闪亮的翅膀在太空中拍打着。

[ðen] [duː][aɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ][gɑːd][kwaɪt] , [kwaɪt][ə'loʊn] ,
Then do I feel with God quite , quite alone ,
然后 做 我 感觉 和 上帝 相当 , 相当 独自的 ,

那时，我是否感到与上帝在一起时，是如此的孤独和寂寞?

[haɪ] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][mɔːrn] , [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
High in the virgin morn , so white and still ,
高的 在 这 处女 早晨 , 所以 白色的 和 仍然 ,

清晨的天空洁白静谧，

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [ɪl] :
And free from human ill :
和 自由的 从 人类 患病的 :

而且没有人类的疾病:

[maɪ] [prerz] [træn'send] [maɪ]['fiːb(ə)l] [ɜːrθ] - [baʊnd] [pleints] — [[eɪt]]
My prayers transcend my feeble earth - bound plaints — [8]
我的 祈祷 超越 我的 微弱 地球 - 边界 投诉 — [8]

我的祈祷超越了我微弱的尘世哀叹——[8]

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [sæŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [seɪnts]
As though I sang among the happy Saints
作为 尽管 我 唱 之中 这 快乐的 圣徒队

仿佛我在快乐的圣徒中歌唱

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['hoʊli] [θrɪl] —
With many a holy thrill —
和 许多 一个 圣 刺激 —

带着许多神圣的激动——

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər]['gɑːdz] [braɪt] [θroʊn] .
As though the glowing sun were God's bright Throne .
作为 尽管 这 发光 太阳 是 神的 明亮的 王座 .

仿佛耀眼的太阳就是上帝明亮的宝座。

[maɪ] [flaɪt] [ɪz] [dʌn] .
My flight is done .
我的 航班 是 完毕 .

我的航班结束了。

[aɪ] [krɔːs] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][foʊm]
I cross the line of foam
我 叉 这 线 的 泡沫

我越过了泡沫线

[ðæt] [breɪks] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [red] ,
That breaks around a town of grey and red ,
那 休息 大约 一个 镇 的 灰色的 和 红色的 ,

那景象在一座灰红色的城镇周围回荡，

[huːz] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] [laɪ] [ded]
Whose streets and squares lie dead
谁 街道 和 正方形 说谎 死的

哪些街道和广场已成死寂

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['saɪlənt] [dɑːn] — [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ] [praʊd]
Beneath the silent dawn — then am I proud
下面 这 沉默的 黎明 — 然后 是 我 自豪的

在寂静的黎明之下——那时我才感到骄傲。

[ðæt] ['ɪŋgləndz] [piːs] [tuː; tə] [gɑːrd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] ; —
That England's peace to guard I am allowed ; —
那 英格兰的 和平 到 警卫 我 是 允许 ; —

我被赋予守护英格兰和平的使命；——

[ðen] [baʊ; boʊ][maɪ]['hʌmb(ə)l] [hed] ,
Then bow my humble head ,
然后 弓 我的 谦逊的 头 ,

然后我低下我卑微的头颅，

[ɪn] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [hoʊm] .
In thanks to Him Who brings me safely home .
在 谢谢 到 他 WHO 带来 我 安全 家 .

感谢祂带我平安回家。

[ˌlʊk'sʌɪl] - [lez] - ['beɪnz] , - . [[naɪn]]
Luxeuil - les - Bains , 1917 . [9]
豪华 - 莱斯 - 贝恩斯 , - . [9]

吕克瑟伊莱班，1917 年。[9]

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]
The Joy of Flying
这 喜悦 的 飞行

飞行的乐趣

[wen] ['hevi] [ɑ:n][maɪ]['taɪərd][maɪnd]

When	heavy	on	my	tired	mind
什么时候	重的	在	我的	疲劳的	头脑

当我疲惫的思绪沉重时

[ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd]['wɜ:rldli] [θɪŋz] , [du:] [weɪ] ,

The	world	,	and	worldly	things	,	do	weigh	,
这	世界	,	和	世俗	事物	,	做	称重	,

世界和世间万物，的确有分量。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [swi:t] ['sɑ:ləs] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] ,

And	some	sweet	solace	I	would	find	,
和	一些	甜的	慰藉	我	会	寻找	,

我会找到一些甜蜜的慰藉，

['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [streɪ] ,

Into	the	sky	I	love	to	stray	,
进入	这	天空	我	爱	到	流浪	,

我喜欢飞向天空，

[ænd; ənd] , [ɔ:l][ə'loʊn] , [tu:; tə]['wɑ:ndər] [raʊnd]

And	,	all	alone	,	to	wander	round
和	,	全部	独自的	,	到	漫步	圆形的

而且，独自一人，四处游荡

[ɪn] [loʊn] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

In	lone	seclusion	from	the	ground	.
在	孤独	隔离	从	这	地面	.

独自一人，远离尘嚣。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðen] [wʌt] ['sɑ:lətu:d][ɪz][maɪn] —

Then	what	solitude	is	mine	—
然后	什么	孤独	是	矿	—

那么，我的孤独又算得了什么呢?

[frʌm; frəm] ['grɑ:vlɪŋ] [mæn'kaɪnd] [ə'lu:f] !

From	grovelling	mankind	aloof	!
从	卑躬屈膝	人类	超然	!

远离卑躬屈膝的人类!

[ðer; ðər][roʊd][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] - [drɔ:n] [laɪn] :

Their	road	is	but	a	thin	-	drawn	line	:
他们的	路	是	但	一个	薄的	-	绘制	线	:

他们的道路不过是一条细线:

[ðer; ðər] ['bɪzi] [haʊs] [ə; eɪ] [skers] - [si:n] [ru:f] .

Their	busy	house	a	scarce	-	seen	roof	.
他们的	忙碌的	房子	一个	稀少	-	已见	屋顶	.

他们繁忙的房子里，屋顶几乎看不见。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][steɪn][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [braʊn]

That	little	stain	of	red	and	brown
那	小的	弄脏	的	红色的	和	棕色的

那一小块红棕色的污渍

[ðeɪ] [boʊst] [ə'baʊt] ! — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [taʊn] !

They	boast	about	!	—	It	is	their	town	!
他们	夸	关于	!	—	它	是	他们的	镇	!

他们为此感到自豪! ——这是他们的城镇!

[haʊ] [smɔːl] [ðer; ðər] ['peti] ['kwɔrəlz] [siːm] !
How small their petty quarrels seem !
如何 小的 他们的 小气 争吵 似乎 !

他们的那些小争吵看起来多么微不足道啊!

[pʊr] , ['krɔːlɪŋ] ['mʌltitjuːdz] [bɪ'loʊ] ;
Poor , crawling multitudes below ;
贫穷的 , 爬行 众多 以下 ;

下面是可怜的、匍匐前进的芸芸众生;

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ænts] , [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [striːm]
Which , like the ants , in feverish stream
哪个 , 喜欢 这 蚂蚁 , 在 发烧 溪流

就像蚂蚁一样，在狂热的溪流中

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [muːv] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] !
From place to place move to and fro !
从 地方 到 地方 移动 到 和 弗 !

从一处到另一处，来回移动!

[laɪk] [ænts] [ðeɪ] [wɜːrk] : [laɪk] [ænts] [ðeɪ] [faɪt] ,
Like ants they work : like ants they fight ,
喜欢 蚂蚁 他们 工作 : 喜欢 蚂蚁 他们 斗争 ,

它们像蚂蚁一样工作；它们像蚂蚁一样战斗。

[ə'suːmɪŋ] ['blaɪndli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
Assuming blindly they are right .
假设 盲目地 他们 是 正确的 .

盲目地认为他们是对的。

[suːn] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [aɪ] [fər'get] ,
Soon their existence I forget ,
很快 他们的 存在 我 忘记 ,

很快我就忘记了他们的存在。

[ɪn] [dʒɔɪ] [ðæt] [ɑːn] [ðiːz] ['flæʃɪŋ] [wɪŋz]
In joy that on these flashing wings
在 喜悦 那 在 这些 闪烁 翅膀

喜悦地乘着这闪亮的翅膀

[aɪ] [kliːv] [ðə; ði] [skaɪz] — [oʊ] ! [let] [ðem; ðəm] [fret] —
I cleave the skies — O ! let them fret —
我 劈开 这 天空 — 哦 ! 让 他们 烦恼 —

我劈开苍穹——哦！让他们烦恼吧——

[naʊ] [noʊ] [aɪ] [waɪ] [ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] [sɪŋz]
Now know I why the skylark sings
现在 知道 我 为什么 这 云雀 唱歌

现在我明白了云雀为何歌唱。

[ʌn'træmld] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊndləs] [er] —
Untrammelled in the boundless air —
奔放 在 这 无边无际 空气 —

在无垠的天空中自由翱翔——

[fɔːr; fər] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [blɪs] [tuː; tə] [ʃer] !
For mine it is his bliss to share !
为了 矿 它 是 他的 极乐 到 分享 !

对我来说，分享他的快乐就是我的快乐!

[naʊ] [duː] [aɪ] [maʊnt] [ə; eɪ] ['bɪloʊi] [klaʊd] , [-]
Now do I mount a billowy cloud , [10]
现在 做 我 山 一个 波涛汹涌 云 , [-]

现在我登上了一朵蓬松的云[10]

[naʊ] [duː][aɪ][seɪl] [loʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɪl] ,
Now do I sail low o'er a hill ,
现在 做 我 帆 低的 超过 一个 爬坡道 ,

现在我低空掠过一座小山，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːˌgəlz] [skɪl] [ɪn'daʊd]
And with a seagull's skill endowed
和 和 一个 海鸥的 技能 捐赠

并拥有海鸥般的技能

['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [wiːl] , [ænd; ənd][drɑːp][æt; ət] [wɪl] —
Circle , and wheel , and drop at will —
圆圈 , 和 车轮 , 和 降低 在 将要 —

随意旋转、转动、落下——

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ə'sliːp] ,
Above the villages asleep ,
多于 这 村庄 睡着了 ,

沉睡的村庄之上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['væliz] , ['ʃædoʊd] [diːp] ,
Above the valleys , shadowed deep ,
多于 这 山谷 , 阴影 深的 ,

山谷上方，阴影深邃，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] - [medəuz] [griːn]
Above the water - meadows green
多于 这 水 - 草地 绿色的

水草甸上方的绿色

[huːz] [striːmz] , [wɪtʃ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [floʊ] ,
Whose streams , which intermingled flow ,
谁 溪流 , 哪个 交织 流动 ,

它们的溪流，交织流淌，

[laɪk] ['sɪlvər] ['lætɪs] - [wɜːrk][ɑːr; ər] [siːn]
Like silver lattice - work are seen
喜欢 银 格子 - 工作 是 已见

就像可以看到银色的格子图案。

[ə; eɪ] - [gliːm] [ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'loʊ] —
A - gleam upon the plain below —
一个 - 闪耀 之上 这 清楚的 以下 —

下方平原上闪耀着光芒——

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Above the woods ,
多于 这 树林 ,

树林上方，

[huːz] ['neɪkɪd] [triːz]
whose naked trees
谁 裸 树木

那些光秃秃的树

[muːv] [nuː] - [bɔːrn] [bʌdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [briːz] .
Move new - born buds upon the breeze .
移动 新的 - 出生 花蕾 之上 这 微风 .

微风吹拂，新生花蕾随风摇曳。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [heɪz]
And far away above the haze
和 远的 离开 多于 这 阴霾

远在薄雾之上

[aɪ] [siː] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] - ['sʌmits] [raɪz] ,
I see white mountain - summits rise ,
我 看 白色的 山 - 峰会 上升 ,

我看到白色的山峰耸立，

[huːz] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [ə'bleɪz]
Whose snow with sunlight is ablaze
谁 雪 和 阳光 是 燃烧

阳光下的雪仿佛燃烧起来

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪz] .
And shines against the distant skies .
和 闪耀 反对 这 遥远 天空 .

在遥远的天空中闪耀。

[sʌtʃ] [θɔːts] [ðoʊz] ['taʊərɪŋ] ['reɪndʒɪz] [brɪŋ]
Such thoughts those towering ranges bring
这样的 想法 那些 参天 范围 带来

这些巍峨的山脉带来这样的思绪

[ðæt] [aɪ] [floʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] - ['wʌndərɪŋ] !
That I float on a - wondering !
那 我 漂浮 在 一个 - 好奇 !

我漂浮在疑惑之中!

[soʊ] [duː] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɑːn]
So do I love to travel on
所以 做 我 爱 到 旅行 在

所以，我喜欢旅行。

[θruː] ['loʊnli] [skaɪz] , [maɪ'self] [ə'loʊn] ;
Through lonely skies , myself alone ;
通过 孤独 天空 , 我 独自的 ;

独自一人，穿过寂寞的天空;

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [fret] [ɪz] [gɔːn]
For then the feverish fret is gone
为了 然后 这 发烧 烦恼 是 已消失

那时，焦躁不安的情绪就会消失。

[wɪtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [aɪ] [ɔːft] [hæv; həv] [noʊn] .
Which on this earth I oft have known .
哪个 在 这 地球 我 经常 有 已知 .

我在这世上曾多次经历过这种情况。

[kaɪnd] [ɪz] [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [lets] [ˌem 'iː] [flai]
Kind is the God who lets me fly
种类 是 这 上帝 WHO 让我们 我 飞

仁慈的神让我飞翔

[ɪn] [swiːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] !
In sweet seclusion through the sky !
在 甜的 隔离 通过 这 天空 !

在天空中享受甜蜜的宁静!

[fræns] , - . [-]
France , 1917 . [11]
法国 , - . [-]

法国，1917 年。[11]

[ðə; ði] [kræʃ]
The Crash
这 碰撞

坠机

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [red] [blʌd]
The rich , red blood
这 富有的 , 红色的 血

浓郁的红色血液

[dʌθ; dəθ] [steɪn] [ðə; ði] [fer] , [griːn] [græs] , [ænd; ənd] ['deɪziz] [waɪt]
Doth stain the fair , green grass , and daisies white
确实 弄脏 这 公平的 , 绿色的 草 , 和 雏菊 白色的

它会把美丽的绿草和雏菊染成白色吗?

[ɪn] ['dʒenərəs] [flʌd] . . .
In generous flood . . .
在 慷慨的 洪水 . . .

在慷慨的洪水中.....

[ðɪs] [sʌn] - [draʊzd] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪz] ['dɑːrkəst] [naɪt] .
This sun - drowsed day for me is darkest night .
这 太阳 - 昏昏欲睡 天 为了 我 是 最黑暗的 夜晚 .

对我而言，这阳光普照的一天却是最黑暗的夜晚。

[oʊ] ! [rek] [ʌv; əv] ['splɪntəd] [wʊd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['waɪər] ,
O ! wreck of splintered wood and twisted wire ,
哦 ! 破坏 的 破碎的 木头 和 扭曲 金属丝 ,

哦！一堆碎木和扭曲的铁丝，一片狼藉！

[wʌt] [blaɪnd] , [ʌn'meʒərd] ['heɪtrɪd] [juː; jʊ] [ɪn'spaɪər]
What blind , unmeasured hatred you inspire
什么 瞎的 , 未测量的 仇恨 你 启发

你激起了多少盲目而毫无节制的仇恨?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jɔːrz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [laɪf] [tuː; tə] [end] . . .
Because yours was the power that life to end . . .
因为 你的 曾是 这 力量 那 生活 到 结尾 . . .

因为你拥有终结生命的权力.....

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [maɪ] [frend] !
Of him , who was my friend !
的 他 , WHO 曾是 我的 朋友 !

他曾是我的朋友!

[ðɪs] [mɔːrn] [wiː; wi] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] ,
This morn we lay upon the grass ,
这 早晨 我们 躺 之上 这 草 ,

今天早上我们躺在草地上，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] ['aʊərz] [pæs] ;
And watched the languid hours pass ;
和 观看 这 慵懒的 小时 经过 ;

看着时光缓缓流逝;

[ə; eɪ] [lɑːrk] , [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['skaɪz] [bluː] [siː] ,
A lark , deep in the sky's blue sea ,
一个 云雀 , 深的 在 这 天空的 蓝色的 海 ,

一只云雀，翱翔在蔚蓝的天空深处。

[sæŋ] ['ekstəsi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Sang ecstasies to him and me .
桑 狂喜 到 他 和 我 .

为他和我唱起了欢快的歌。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['deɪziz] [dɪd] [hiː; hi] [pleɪ] ,
And with the daisies did he play ,
和 和 这 雏菊 做过 他 玩 ,

他与雏菊一起玩耍，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [græs] [wiː; wi] [leɪ] ,

As	on	the	waving	grass	we	lay	,
作为	在	这	挥手	草	我们	躺	,

我们躺在摇曳的草地上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [tʃeɪn]

And	made	a	little	daisy	chain
和	制成	一个	小的	雏菊	链

然后编了一小串雏菊花环

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [bæk] [ə'gen] .

To	bring	his	childhood	back	again	.
到	带来	他的	童年	后退	再次	.

让他重温童年时光。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv]

And	while	he	watched	the	clouds	above
和	尽管	他	观看	这	云	多于

他望着天空中的云朵。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] .

He	drifted	into	thoughts	of	love	.
他	漂移	进入	想法	的	爱	.

他陷入了对爱情的思绪中。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [waɪ] ['skaɪlɑːrk] [sɪŋ] —

He	said	,	"	I	know	why	skylarks	sing	—
他	说	,	"	我	知道	为什么	云雀	唱歌	—

他说："我知道云雀为什么歌唱——"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] .

Because	they	love	,	and	it	is	Spring	.
因为	他们	爱	,	和	它	是	春天	.

因为他们相爱，而且现在是春天。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ,

And	if	I	had	a	voice	as	they	,
和	如果	我	有	一个	嗓音	作为	他们	,

如果我和他们一样有发言权，

[soʊ] [wʊd] [aɪ] [sɪŋ] [ðɪs] ['goʊldən] [meɪ] ,

So	would	I	sing	this	golden	May	,
所以	会	我	唱歌	这	金的	可能	,

所以，我会歌唱这金色的五月。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

Because	I	love	,	and	loved	am	I	,
因为	我	爱	,	和	喜爱	是	我	,

因为我爱，并且我被爱，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

And	when	I	wander	through	the	sky	,
和	什么时候	我	漫步	通过	这	天空	,

当我漫游天空时，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - [vɔɪs] , [-]

I	wish	I	had	a	skylark's	voice	,	[	12	]
我	希望	我	有	一个	-	嗓音	,	[	-	]

我希望我有云雀的声音[12]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'dʒɔɪs] .

And	with	such	singing	could	rejoice	.
和	和	这样的	歌唱	可以	麾	.

而这样的歌声也能带来喜悦。

[oʊ] , ['hæpi] , ['hæpi] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [deɪz] !
Oh , happy , happy , are these days !
哦 , 快乐的 , 快乐的 , 是 这些 天 !

哦，这些日子真是太幸福了!

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] - [felt] [preɪz] ,
My heart is full of deep - felt praise ,
我的 心 是 满的 的 深的 - 毛毡 称赞 ,

我心中充满了由衷的赞美，

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] [huː] [brɪŋz] [ðɪs] [blɪs] !
And thanks to God who brings this bliss !
和 谢谢 到 上帝 WHO 带来 这 极乐 !

感谢上帝赐予这份幸福!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ɪz] [ðɪs] —
what a happiness is this —
什么 一个 幸福 是 这 —

这是多么幸福的事啊!

[tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [noʊ]
To lie upon the grass and know
到 说谎 之上 这 草 和 知道

躺在草地上，知道

[ɪn] [tuː] [ʃɔːrt] [deɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]
In two short days that I shall go
在 二 短的 天 那 我 将 去

再过两天我就要走了

[ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['lʌvz] [fer] [feɪs] [ə'gen] ,
And see my Love's fair face again ,
和 看 我的 爱的 公平的 脸 再次 ,

再次见到我爱人的美丽容颜，

[ænd; ənd]['wɑːndər][ɪn][sʌm; səm] ['flaʊəri] [leɪn] ,
And wander in some flowery lane ,
和 漫步 在 一些 如花 车道 ,

漫步在鲜花盛开的小巷里，

[fə'getiŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] ,
Forgetting all the world around ,
遗忘 全部 这 世界 大约 ,

忘却周遭的一切，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['noʊɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd]
And only knowing I have found
和 仅有的 会心 我 有 成立

而我唯一知道的就是我找到了

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn'tʃæntmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn]
A Spring enchantment , which is mine
一个 春天 魅力 , 哪个 是 矿

属于我的春日魔法

[θruː] ['gɑːdz] [swiːt] ['sɪmpəθi] [dɪ'vaɪn] , . . .
Through God's sweet sympathy divine , . . .
通过 神的 甜的 同情 神圣的 , . . .

藉着上帝慈悲的怜悯，.....

[meɪ] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [naʊ] ['swɪftli] [pæs] !
May these two days now swiftly pass !
可能 这些 二 天 现在 迅速地 经过 !

愿这两天快快过去!

" [hiː; hi] [læft] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [græs] .
" He laughed upon the sunlit grass .
" 他 笑了 之上 这 阳光照射 草 .

他笑着躺在阳光照耀的草地上。

[ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] , [bʌt; bət] [pæst] , [ə'læs] !
The days have passed , but passed , alas !
这 天 有 通过了 , 但 通过了 , 唉 !

时光荏苒，岁月如梭!

[haʊ] [sloʊ] !
how slow !
如何 慢的 !

好慢啊!

[siː] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][sæd] [prə'seʃ(ə)n] [goʊ] !
See down the road a sad procession go !
看 向下 这 路 一个 伤心 游行 去 !

看，前方有一支悲伤的队伍!

[oʊ] ! [hɪr] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['mjuːzɪk][moʊn] !
Oh ! hear the wailing music moan !
哦 ! 听到 这 哀嚎 音乐 呻吟 !

哦！听那哀怨的音乐!

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] [sʌtʃ] [griːf] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ?
Why such grief am I to know ?
为什么 这样的 悲伤 是 我 到 知道 ?

我为何要知晓这般悲痛?

[dɪr] [gɑːd] !
Dear God !
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə'loʊn] .
I wish I were alone .
我 希望 我 是 独自的 .

我希望自己一个人待着。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz]
For by the grave a girl with streaming eyes
为了 经过 这 严重 一个 女孩 和 流媒体 眼睛

坟墓旁，一个女孩泪流满面

[dʌθ; dəθ] [meɪk] [maɪn] [dɪm] .
Doth make mine dim .
确实 制作 矿 暗淡 .

使我的视野变得昏暗。

[waɪl] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌni] ['sprɪŋtaɪm] [skaɪz] ,
While high among the sunny springtime skies ,
尽管 高的 之中 这 阳光明媚 春天 天空 ,

在阳光明媚的春日天空下，

[ðə; ði] [lɑ:ks] [stɪl] [hɪm] .
The larks still hymn .
这 云雀 仍然 圣歌 .

云雀仍在歌唱。

[fræns] , - . [-]
France , 1917 . [13]
法国 , - . [-]

法国，1917 年。[13]

[ðə; ði] [naɪt] [reɪd]
The Night Raid
这 夜晚 袭击

夜袭

[ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [bru:dz] [ðə; ði][dɪm] , [mɪ'stɪriəs] [naɪt] ,
Around me broods the dim , mysterious Night ,
大约 我 幼崽 这 暗淡 , 神秘 夜晚 ,

我周围笼罩着昏暗、神秘的夜色。

[stɑ:r] - [lɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .
Star - lit and still .
星星 - 点燃 和 仍然 .

星光璀璨，一片静谧。

[noʊ] ['wɪspər] [kʌmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pleɪn] ,
No whisper comes across the Plain ,
不 耳语 来 穿过 这 清楚的 ,

平原上寂静无声。

[ə'sli:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [laɪt] ,
Asleep beneath the breezes light ,
睡着了 下面 这 微风 光 ,

在微风轻拂下安然入睡，

[wɪtʃ] ['skersli] [stɜ:r][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [greɪn] .
Which scarcely stir the growing grain .
哪个 几乎 搅拌 这 生长 粮食 .

但这几乎不会搅动正在生长的谷粒。

[sloʊ] [tʃaɪmz] [ðə; ði]['kwaɪət] ['mɪdnaɪt] ['aʊər]
Slow chimes the quiet midnight hour
慢的 编钟 这 安静的 午夜 小时

午夜时分，钟声缓缓响起，寂静无声。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['taʊər] ,
In some unseen and distant tower ,
在 一些 看不见 和 遥远 塔 ,

在某个看不见的遥远高塔里，

[waɪl] [raʊnd] [ˌem 'i:] [bru:dz] [ðə; ði] [veɪg] , [mɪ'stɪriəs] [naɪt] ,
While round me broods the vague , mysterious Night ,
尽管 圆形的 我 幼崽 这 模糊的 , 神秘 夜晚 ,

周围笼罩着朦胧而神秘的夜色，

[stɑ:r] - [lɪt] , [ænd; ənd] [ku:l] , [ænd; ənd] [stɪl] .
Star - lit , and cool , and still .
星星 - 点燃 , 和 凉爽的 , 和 仍然 .

星光璀璨，凉爽静谧。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['desɪkreɪt] [ðɪs] ['saɪlənt] [taɪm]
And I must desecrate this silent time
和 我 必须 亵渎 这 沉默的 时间

我必须亵渎这片宁静的时光。

[ʌv; əv] ['draʊzi] [dri:mz] !

Of	drowsy	dreams	!
的	昏昏欲睡	梦境	!

昏昏欲睡的梦境!

[ɑ:n] ['maɪti] [wɪŋz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][skaɪ] ,

On	mighty	wings	towards	the	sky	,
在	强大的	翅膀	向	这	天空	,

乘着强劲的双翼飞向天空,

[tɔ:rdz] [ðə; ði][stɑ:rz] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][klaɪm]

Towards	the	stars	,	I	have	to	climb
向	这	明星	,	我	有	到	爬

向着星辰，我必须攀登

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kʌntri] [flaɪ] ,

And	o'er	the	sleeping	country	fly	,
和	超过	这	睡眠	国家	飞	,

飞越沉睡的国度,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɑ:r] - ['ekəuiŋ] ['klæmər] [meɪk]

And	such	far	-	echoing	clamour	make
和	这样的	远的	-	回声	叫嚣	制作

如此响彻四方的喧嚣声

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][mʌst; məst] [weɪk] .

That	all	the	villages	must	wake	.
那	全部	这	村庄	必须	唤醒	.

所有村庄都必须醒来。

[soʊ][mʌst; məst][aɪ] ['desɪkreɪt] [ðɪs] ['kwaɪət][taɪm]

So	must	I	desecrate	this	quiet	time
所以	必须	我	亵渎	这	安静的	时间

难道我必须亵渎这宁静的时光吗?

[ʌv; əv][sɔ:ft][ænd; ənd] ['draʊzi] [dri:mz] !

Of	soft	and	drowsy	dreams	!
的	柔软的	和	昏昏欲睡	梦境	!

轻柔而昏昏欲睡的梦境!

[ðə; ði]['aʊər] [kʌmz] . . . [su:n] [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [ˌfer'wel]

The	hour	comes	.	.	.	soon	must	I	say	farewell
这	小时	来	.	.	.	很快	必须	我	说	告别

时刻已至.....我很快就要说再见了

[tu:; tə] [ðɪs] [fer] [ɜ:rθ] .

To	this	fair	earth	.
到	这	公平的	地球	.

致这片美丽的土地。

[ðen] [tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [aɪ][goʊ]

Then	to	my	little	room	I	go
然后	到	我的	小的	房间	我	去

然后我就回我的小房间去了

[wer] [aɪ][pər'hæps][noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [dwel] .

Where	I	perhaps	no	more	shall	dwell	.
在哪里	我	也许	不	更多的	将	住	.

我或许再也不会住在那里了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'tɜ:rn] ? — [ðə; ði][gɔdz][bʌt; bət] [noʊ] .

Shall	I	return	?	—	The	Gods	but	know	.
将	我	返回	?	—	这	神	但	知道	.

我该回去吗? ——只有诸神才知道。

[pərˈtʃæns] [əˈgen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sliːp] [-]
Perchance **again** **I** **shall** **not** **sleep** **[** **14** **]**
或许 再次 我 将 不是 睡觉 [-]

或许我又睡不着了[14]

[ɑːn] [ðæt] [waɪt] [bed][ɪn][ˈsaɪləns] [diːp] .
On **that** **white** **bed** **in** **silence** **deep** **.**
在 那 白色的 床 在 沉默 深的 .

在那张白色的床上，一片寂静。

[fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði][ˈaʊər] [kʌmz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌferˈwel]
For **soon** **the** **hour** **comes** **to** **say** **farewell**
为了 很快 这 小时 来 到 说 告别

因为告别的时刻很快就要到了。

[tuː; tə] [ðɪs] [fer] , [ˈfrendli] [ɜːrθ] .
To **this** **fair** **,** **friendly** **earth** **.**
到 这 公平的 , 友好的 地球 .

致这颗美丽友好的地球。

[aɪ][stænd][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [bɪˈfɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm]
I **stand** **there** **long** **,** **before** **into** **the** **gloom**
我 站立 那里 长的 , 前 进入 这 愁云

我站在那里很久，直到陷入黑暗中。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [weɪ] .
I **take** **my** **way** **.**
我 拿 我的 方式 .

我走我自己的路。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz]
There **are** **the** **pictures** **of** **my** **friends**
那里 是 这 图片 的 我的 朋友们

这里有我朋友们的照片

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm]
And **all** **the** **treasures** **of** **my** **room**
和 全部 这 宝藏 的 我的 房间

还有我房间里所有的珍宝

[ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ][læmp][sɔːft] [ˈreɪdiəns] [sendz] .
On **which** **my** **lamp** **soft** **radiance** **sends** **.**
在 哪个 我的 灯 柔软的 辐射 发送 .

我的灯光柔和地照耀着它。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [geɪz] [aɪ] [lʊk]
And **long** **with** **lingering** **gaze** **I** **look**
和 长的 和 挥之不去的 目光 我 看

我凝视着，久久不愿离去。

[əˈpɑːn] [iːtʃ] [mʌtʃ] [bʊk] .
Upon **each** **much** **belovèd** **book** **.**
之上 每个 很多 心爱 书 .

献给每一本我挚爱的书。

[aɪ][stænd] , [ænd; ənd] [driːm] — [bɪˈfɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm]
I **stand** **,** **and** **dream** **—** **before** **into** **the** **gloom**
我 站立 , 和 梦 — 前 进入 这 愁云

我伫立，做梦——在黑暗中

[aɪ] [ˈsædli] [teɪk] [maɪ] [weɪ] .
I **sadly** **take** **my** **way** **.**
我 令人遗憾的是 拿 我的 方式 .

我遗憾地踏上了我的路。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][geɪn][ðə; ði] [fiːld] [wens] [aɪ][mʌst; məst][pɑːrt]

And	now	I	gain	the	field	whence	I	must	part
和	现在	我	获得	这	场地	何处	我	必须	部分

现在我获得了这片土地，但也即将离开。

[ə'pɑːn][maɪ][kwest] .

Upon	my	quest	.
之上	我的	寻求	.

在我的探索之旅中。

[maɪ]['pegəsəs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stiːl]

My	Pegasus	of	wood	and	steel
我的	飞马座	的	木头	和	钢

我的木钢飞马

[ɪz] ['redi] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

Is	ready	straining	at	the	start	.
是	准备好	紧张	在	这	开始	.

一开始就准备就绪，全力以赴。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] —

The	governor	is	at	the	wheel	—
这	州长	是	在	这	车轮	—

州长掌舵——

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['evər] - ['groʊɪŋ] [rɔːr] ,

And	,	with	an	ever	-	growing	roar	,
和	,	和	一个	曾经	-	生长	吼	,

伴随着越来越大的咆哮声，

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [fiːldz] [wiː; wi] [sɔːr] .

Across	the	hidden	fields	we	soar	.
穿过	这	隐	字段	我们	翱翔	.

我们翱翔于隐秘的田野之上。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['enviəs] [lʊk] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [aɪ][pɑːrt]

So	,	with	one	envious	look	from	Earth	I	part
所以	,	和	一	羡慕	看	从	地球	我	部分

所以，我带着来自地球的羡慕目光离开了。

[ə'pɑːn][maɪ] ['mɪdnaɪt] [kwest] .

Upon	my	midnight	quest	.
之上	我的	午夜	寻求	.

在我的午夜探险中。

[bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][laɪz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kʌntrisaɪd]

Beneath	me	lies	the	sleeping	countryside
下面	我	谎言	这	睡眠	农村

我脚下是沉睡的乡村

['heɪzi][ænd; ənd][dɪm] ,

Hazy	and	dim	,
朦胧	和	暗淡	,

朦胧昏暗

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gliːm] ,

And	here	and	there	a	little	gleam	,
和	这里	和	那里	一个	小的	闪耀	,

这里那里，还闪烁着微光。

[laɪk] [stɑːrz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hevəns] [waɪd] ,

Like	stars	upon	the	heavens	wide	,
喜欢	明星	之上	这	天	宽的	,

如同繁星点点，闪耀在广阔的天际。

[spiːks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [retʃ] [huː] ['kænɑːt] [driːm] —
Speaks **of** **some** **wretch** **who** **cannot** **dream** **—**
说话 的 一些 可怜虫 WHO 不能 梦 —

指的是某个无法做梦的可怜虫——

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ɔːl] [naɪt] [mʌst; məst] [tɔːs] [-]
But **on** **his** **bed** **all** **night** **must** **toss** **[** **15** **]**
但 在 他的 床 全部 夜晚 必须 折腾 [-]

但他整夜都在床上辗转反侧[15]

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [pæs] [əˈkrɔːs] ,
And **hear** **me** **as** **I** **pass** **across** **,**
和 听到 我 作为 我 经过 穿过 ,

请听我经过。

[ɪn] [droʊnɪŋ] [flaɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,
In **droning** **flight** **above** **the** **countryside** **,**
在 无人机 航班 多于 这 农村 ,

在乡村上空进行无人机飞行时，

['heɪzi] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] , [ænd; ənd][dɪm] .
Hazy **,** **and** **huge** **,** **and** **dim** **.**
朦胧 , 和 巨大的 , 和 暗淡 .

朦胧、巨大、昏暗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [naɪt] [aɪ]['evər][raɪz]
And **in** **the** **great** **blue** **night** **I** **ever** **rise**
和 在 这 伟大的 蓝色的 夜晚 我 曾经 上升

在蔚蓝的夜空中，我永远升起

[tɔːrdz] [ðə; ði][stɑːrz] ,
Towards **the** **stars** **,**
向 这 明星 ,

朝着星辰，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][lændz][aɪ][seɪl]
As **to** **the** **hostile** **lands** **I** **sail**
作为 到 这 敌对的 土地 我 帆

至于我驶向的敌对之地。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪz]
High **in** **the** **dark** **and** **cloudless** **skies**
高的 在 这 黑暗的 和 无云 天空

在漆黑无云的夜空中

[huːz] [gluːm] ['aʊər; ɑːr] ['gluːmi] [wɪŋz] [dʌθ; dəθ][veɪl] .
Whose **gloom** **our** **gloomy** **wings** **doth** **veil** **.**
谁 愁云 我们的 阴沉 翅膀 确实 面纱 .

我们阴郁的翅膀遮蔽了谁的阴霾。

[bɪˈniːθ] , [ə; eɪ] [skers] - [siːn] ['rɪbən] [ʃoʊz]
Beneath **,** **a** **scarce** **-** **seen** **ribbon** **shows**
下面 , 一个 稀少 - 已见 丝带 演出

下方，一条几乎看不见的丝带显露出来。

[wer] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['rɪvər] [floʊz] ,
Where **through** **the** **woods** **a** **river** **flows** **,**
在哪里 通过 这 树林 一个 河 流量 ,

林间有一条河流流过，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [naɪt] [aɪ]['evər][raɪz]
As **in** **the** **shadowy** **night** **I** **ever** **rise**
作为 在 这 阴暗的 夜晚 我 曾经 上升

如同在幽暗的夜里，我总是会升起

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['skætərd] [stɑːrz] .
Towards **the** **scattered** **stars** **.**
向 这 疏散 明星 .

朝着散落的星辰。

[naʊ] [haɪ] [ə'bʌv] ['wɔrz] ['frʌn͵tiəz] [duː][aɪ][sɪt] —
Now **high** **above** **War's** **frontiers** **do** **I** **sit** **—**
现在 高的 多于 战争的 前沿 做 我 坐 —

如今我高高地坐在战争的前沿之上——

[ə'bʌv] [ðə; ði][laɪnz] .
Above **the** **lines** **.**
多于 这 线条 .

线以上。

[greɪt] [laɪts] , [laɪk] ['flaʊərz] , [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] :
Great **lights** **,** **like** **flowers** **,** **rise** **and** **fall** **:**
伟大的 灯 , 喜欢 花朵 , 上升 和 落下 :

伟大的灯光，如同花朵，有升起也有落下:

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [red] ['flæʃɪz] [spɪt]
On **either** **side** **red** **flashes** **spit**
在 任何一个 边 红色的 闪光灯 吐

两侧迸发出红色的闪光。

[hɑːt] [deθ] [æt; ət] [ðoʊz] [pʊr] [soʊlz] [wɪtʃ] [krɔːl]
Hot **death** **at** **those** **poor** **souls** **which** **crawl**
热的 死亡 在 那些 贫穷的 灵魂 哪个 爬行

那些可怜的灵魂在烈日下死去，他们匍匐前行。

[ɑːn]['siːkrət] ['erəndz] .
On **secret** **errands** **.**
在 秘密 跑腿 .

执行秘密任务。

[oʊ] , [haʊ] [grɪm]
O **,** **how** **grim**
哦 , 如何 严峻

哦，多么可怕啊。

[mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ['slɔːtər] [dɪm] !
Must **be** **that** **midnight** **slaughter** **dim** **!**
必须 是 那 午夜 屠宰 暗淡 !

一定是午夜屠杀的昏暗光线!

[ænd; ənd] ['hæpi] [͵eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [soʊ] [haɪ]
And **happy** **am** **I** **that** **so** **high**
和 快乐的 是 我 那 所以 高的

我如此快乐，真是太幸福了。

[aɪ][sɪt]
I **sit**
我 坐

我坐着

[ə'bʌv] [ðoʊz] ['kruːəl][laɪnz] !
Above **those** **cruel** **lines** **!**
多于 那些 残忍的 线条 !

超越那些残酷的界限!

[iːtʃ] [mæn] [bɪ'niːθ] [͵em 'iː] [naʊ] [dɪ'tests] [maɪ] [reɪs]
Each **man** **beneath** **me** **now** **detests** **my** **race**
每个 男人 下面 我 现在 厌恶 我的 种族

我手下的每个男人现在都憎恨我的种族。

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] [heɪt] .

With	iron	hate	.
和	铁	恨	.

恨之入骨。

[i:tʃ] ['taɪni] [laɪt] [aɪ] [si:] [mʌst; məst] [ʃaɪn]

Each	tiny	light	I	see	must	shine
每个	微小的	光	我	看	必须	闪耀

我看到的每一盏微光都必须闪耀

[ə'pɑ:n][sʌm; səm][grɪm] , [ʌn'frendli] [feɪs] ,

Upon	some	grim	,	unfriendly	face	,
之上	一些	严峻	,	不友好	脸	,

面对着一张阴沉、不友善的脸，

[hu:] [kɜ:rs] ['ɪŋgləndz] [neɪm] [ænd; ənd][maɪn] ,

Who	curses	England's	name	and	mine	,
WHO	诅咒	英格兰的	姓名	和	矿	,

谁在诅咒英格兰和我的名字?

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][glæd] [ɪf] [bəuθ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] — [-]

And	would	be	glad	if	both	were	gone	—	[	16	]
和	会	是	高兴的	如果	两个都	是	已消失	—	[	-	]

如果这两个人都消失了，我会很高兴——[16]

[bʌt; bət] ['stedəli] [mʌst; məst][aɪ][flai][ɑ:n] ,

But	steadily	must	I	fly	on	,
但	稳步	必须	我	飞	在	,

但我必须稳步前行。

[ðoʊ] ['evri] [soʊl] [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] [ləʊðz] [maɪ] [reɪs]

Though	every	soul	beneath	me	loathes	my	race
尽管	每一个	灵魂	下面	我	厌恶	我的	种族

尽管我之下的每个人都憎恨我的种族

[wɪð; wɪθ][stɜ:rn] , [ʌn'si:sɪŋ] [heɪt] .

With	stern	,	unceasing	hate	.
和	船尾	,	不断	恨	.

带着强烈的、持续不断的仇恨。

[aɪ] [si:] [ə; eɪ][fɑ:r] - [flʌŋ] ['sɪti] [ɔ:l] [ə'bleɪz]

I	see	a	far	-	flung	City	all	ablaze
我	看	一个	远的	-	扔	城市	全部	燃烧

我看到一座遥远的城市燃起了熊熊大火

[wɪð; wɪθ] ['dʒu:əld] [læmps] :

With	jewelled	lamps	:
和	珠宝	灯	:

配有珠宝灯:

[aɪ] [treɪs] [ɪts] [ki:z] , [ɪts] [roʊdz] , [ɪts] [skwer] ,

I	trace	its	quays	,	its	roads	,	its	squares	,
我	痕迹	它是	码头	,	它是	道路	,	它是	正方形	,

我追溯它的码头、道路和广场，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [weɪz] ,

And	all	its	intermingled	ways	,
和	全部	它是	交织	方式	,

以及它所有交织在一起的方式，

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɛəz]

And	,	as	I	wonder	how	it	dares
和	,	作为	我	想知道	如何	它	敢于

我不禁纳闷，它怎么敢.....

[tuː; tə] [flɔːnt] [ɪt'self] , — [ðə; ði] ['sɪti] [daɪz] ,
To flaunt itself , — the City dies ,
到 标榜 本身 , — 这 城市 死亡 ,

为了炫耀自身，——城市走向灭亡。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [laɪz] ,
And in an utter darkness lies ,
和 在 一个 说出 黑暗 谎言 ,

在彻底的黑暗中，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['terəfaɪd] [ðæt] [taʊn] [ə'bleɪz]
For I have terrified that town ablaze
为了 我 有 恐惧 那 镇 燃烧

因为我已使那座燃烧的城镇感到恐惧

[wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] , ['dʒuːəld] [læmps] .
With twinkling , jewelled lamps .
和 闪烁 , 珠宝 灯 .

闪烁着宝石光芒的灯具。

[bʌt; bət] , [siː] ! — [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌdi] [breθ]
But , see ! — the furnace with its ruddy breath
但 , 看 ! — 这 炉 和 它是 红润 气息

但是，瞧！——那炉子正喷吐着赤红的火焰。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [rek] !
Which I must wreck !
哪个 我 必须 破坏 !

我必须摧毁它！

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [swiːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] —
The searchlights sweep across the sky —
这 探照灯 扫 穿过 这 天空 —

探照灯扫过天空——

[lɔːŋ] - ['fɪŋgərd] ['ministəz] [ʌv; əv] [deθ] —
Long - fingered ministers of Death —
长的 - 用手指 部长们 的 死亡 —

长指死神使者——

[aɪ] [lʊk] [diːp] [ɪn][ðer; ðər][koʊld] [bluː] [aɪ] ,
I look deep in their cold blue eye ,
我 看 深的 在 他们的 寒冷的 蓝色的 眼睛 ,

我凝视着他们冰冷的蓝眼睛，

[ɪn'ses(ə)nt] ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] [laɪt]
Incessant shells with blinding light
不停歇 贝壳 和 失明 光

不断响起的刺眼炮弹

[ʃoʊ] ['evri] ['waɪər] , [klɪr] [ænd; ənd] [waɪt] !
Show every wire , clear and white !
展示 每一个 金属丝 , 清除 和 白色的 !

把每根电线都展示出来，清晰洁白！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌdi] [breθ]
There is the furnace with its ruddy breath
那里 是 这 炉 和 它是 红润 气息

那里有座炉子，正喷吐着赤红的气息。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [rek] ; —
Which I must wreck ; —
哪个 我 必须 破坏 ; —

我必须摧毁它；——

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [bɪˈniːθ] — [maɪ][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst]

It	lies	beneath	—	my	time	has	come	at	last
它	谎言	下面	—	我的	时间	有	来	在	最后的

它就埋藏于地下——我的时代终于来临。

[tuː; tə][duː][maɪ][wɜːrk] !

To	do	my	work	!
到	做	我的	工作	!

去做我的工作!

[aɪ][weɪt] — [oʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ]['nevər][stɑːp]

I	wait	—	O	!	will	you	never	stop
我	等待	—	哦	!	将要	你	绝不	停止

我等着——哦！你永远不会停下来吗?

[jʊr; jər] ['fɪrf(ə)l] ['ʃɛlz] , [ðæt] [bɜːrst][soʊ][fæst] ? —

Your	fearful	shells	,	that	burst	so	fast	?	—
你的	可怕	贝壳	,	那	爆裂	所以	快速地	?	—

你那些恐惧的外壳，为何如此轻易地破碎?

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [hɪr] [dɪ'strʌkʃn] [drɑːp]

And	then	—	I	hear	destruction	drop
和	然后	—	我	听到	破坏	降低

然后——我听到毁灭的声音。

[bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] [æz; əz][aɪ] [rɪˈliːs] [-]

Behind	my	back	as	I	release	[	17	]
在后面	我的	后退	作为	我	发布	[	-	]

在我背后释放[17]

[sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [deθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [iːz] .

Such	fearful	death	with	such	great	ease	.
这样的	可怕	死亡	和	这样的	伟大的	舒适	.

如此可怕的死亡，却如此轻松。

[bɜːrst][ɑːn] , [juː; jʊ] ['ʃɛlz] !

Burst	on	,	you	shells	!
爆裂	在	,	你	贝壳	!

炮弹们，爆发吧!

[maɪ][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst]

My	time	has	come	at	last
我的	时间	有	来	在	最后的

我的时刻终于到来了。

[tuː; tə][duː][maɪ] ['dedli] [wɜːrk] .

To	do	my	deadly	work	.
到	做	我的	致命	工作	.

去执行我的致命任务。

[ðen] [duː][aɪ][tɜːrn] , [ænd; ənd] ['hɜːri] ['swɪftli] [bæk]

Then	do	I	turn	,	and	hurry	swiftly	back
然后	做	我	转动	,	和	匆忙	迅速地	后退

然后我转身，匆匆赶回。

[tɔːrdz] [maɪ][hoʊm] .

Towards	my	home	.
向	我的	家	.

回家的方向。

[aɪ]['glædli] [liːv] [ðæt] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd] !

I	gladly	leave	that	place	behind	!
我	乐意	离开	那	地方	在后面	!

我很高兴能离开那个地方!

[noʊ] [mɔːr] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] - [kræk] —

No	more	I	hear	the	shrapnel's	crack	—
不	更多的	我	听到	这	-	裂缝	—

我再也听不到弹片的断裂声了——

[noʊ] [mɔːr] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [blaɪnd] .

No	more	my	eyes	the	searchlights	blind	.
不	更多的	我的	眼睛	这	探照灯	瞎的	.

我的眼睛不再被探照灯刺瞎。

[aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [brest]

I	cross	the	lines	with	lightening	breast
我	叉	这	线条	和	闪电	胸部

我以闪电般的胸膛越过界限

[ænd; ənd] [seɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frendli] [west] .

And	sail	into	the	friendly	West	.
和	帆	进入	这	友好的	西方	.

扬帆驶向友好的西方。

[haʊ] [glæd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] ['hɜːri] ['swɪftli] [bæk]

How	glad	am	I	to	hurry	swiftly	back
如何	高兴的	是	我	到	匆忙	迅速地	后退

我多么高兴能赶紧回来啊!

[tɔːrdz] [maɪ] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] !

Towards	my	peaceful	home	!
向	我的	和平	家	!

向着我宁静的家走去!

[aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [fiːld] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['sɔːftli] [lænd] .

I	reach	the	field	—	and	then	I	softly	land	.
我	抵达	这	场地	—	和	然后	我	轻轻	土地	.

我到达田野——然后轻轻地降落。

[maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [ɔː(r)] !

My	work	is	o'er	!
我的	工作	是	超过	!

我的活儿干完了!

[aɪ] [liːv] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [stiːd] ,

I	leave	my	hot	and	panting	steed	,
我	离开	我的	热的	和	喘息	骏马	,

我留下我那匹又热又喘的马,

[ænd; ənd] [klæsp] [ə; eɪ] ['kɑːmˌrædz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

And	clasp	a	comrade's	outstretched	hand	,
和	搭扣	一个	同志的	伸展	手	,

握住战友伸出的手,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [spiːd] .

And	with	him	to	my	bedroom	speed	.
和	和	他	到	我的	卧室	速度	.

然后和他一起迅速进入我的卧室。

[ðen] , ['oʊvər] ['stiːmɪŋ] ['biːkəz] [set] ,

Then	,	over	steaming	beakers	set	,
然后	,	超过	蒸煮	烧杯	放	,

然后，在蒸煮烧杯上,

[ðə; ði] ['naɪts] [fɪrs] ['menəs] [suːn] [fər'get] .

The	night's	fierce	menace	soon	forget	.
这	夜晚	凶猛的	威胁	很快	忘记	.

夜晚的凶险很快就会被遗忘。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['welkəm] [weɪts] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][lænd] —
How great a welcome waits me when I land —
如何 伟大的 一个 欢迎 等待 我 什么时候 我 土地 —

我落地后将受到多么热烈的欢迎啊!

[wen] [ɔːl][maɪ][wɜːrk][ɪz][ɔː(r)] !
When all my work is o'er !
什么时候全部 我的 工作 是 超过 !

当我的所有工作都结束时!

[bʌt; bət] [er] [aɪ] [sɜːrtʃ] [ʃaɪ] [sliːp] [ɑːn][maɪ] [waɪt] [bed]
But ere I search shy sleep on my white bed
但 埃雷 我 搜索 害羞的 睡觉 在 我的 白色的 床

但在此之前，我羞涩地睡在我的白床上。

[aɪ] [griːt] [ðə; ði] [dɑːn] ,
I greet the dawn ,
我 迎接 这 黎明 ,

我迎接黎明，

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
And think , with heart weighed down with grief ,
和 思考 , 和 心 称重 向下 和 悲伤 ,

想想看，心中充满悲痛，

[haʊ] ['kruːəl] [ðɪs] [dɑːn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [ded]
How cruel this dawn to those whose dead
如何 残忍的 这 黎明 到 那些 谁 死的

对于那些逝去的人来说，这黎明是多么残酷啊!

[laɪ] ['ʃætərd] , [tɔːrn] — [huːm] , [laɪk][ə; eɪ] [θiːf]
Lie shattered , torn — whom , like a thief
说谎 破碎 , 撕裂 — 谁 , 喜欢 一个 贼

谎言破碎，支离破碎——就像窃贼一样

[æt; ət]['dɑːrkəst] ['mɪdnaɪt] , [aɪ][hæv; həv][sleɪn] . [-]
At darkest midnight , I have slain . [18]
在 最黑暗的 午夜 , 我 有 被杀 . [-]

在漆黑的午夜，我曾杀戮。[18]

[pʊr] , [ˌʌn'noʊn] ['vɪktəms] ! — ['riːəl][maɪ][peɪn] !
Poor , unknown victims ! — real my pain !
贫穷的 , 未知 受害者 ! — 真实的 我的 疼痛 !

可怜的无名受害者! ——我感同身受!

[wʌt] ['widəuz] , ['ɔrfən] , ['swiːtˌhɑːts] [siː] [ðer; ðər] [ded]
What widows , orphans , sweethearts see their dead
什么 寡妇 , 孤儿 , 甜心们 看 他们的 死的

寡妇、孤儿、恋人们看到了他们死去的亲人

[ðɪs] ['kruːəl] , ['hoʊpləs] [dɑːn] ?
This cruel , hopeless dawn ?
这 残忍的 , 绝望 黎明 ?

这残酷而绝望的黎明?

[fræns] , - .
France , 1917 .
法国 , - .

法国，1917年。

[dɪ'sper]
Despair
绝望

绝望

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [mʌnθs] [muːv] ['sloʊli] [baɪ]

The	long	and	tedious	months	move	slowly	by
这	长的	和	乏味	几个月	移动	缓慢地	经过

漫长而乏味的月份过得缓慢而沉闷。

[ænd; ənd]['fɛbjəˌwɛriːz, 'fɛbruːˌɛriːz] [tʃɪl] [hæz; həz][fled] [ə'weɪ]

And	February's	chill	has	fled	away
和	二月份	寒意	有	逃亡	离开

二月的寒意已经消散。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪlz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [iːn] [ðeɪ]

Before	the	gales	of	March	,	and	now	e'en	they
前	这	狂风	的	行进	,	和	现在	e'en	他们

在三月狂风来临之前，甚至现在也是如此

[hæv; həv][daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['eɪprəl][skaɪ] :

Have	died	upon	the	peaceful	April	sky	:
有	死亡	之上	这	和平	四月	天空	:

逝于四月宁静的天空:

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['sædli] ['wɑːndər] , [stɪl] [aɪ] [saɪ] ,

And	still	I	sadly	wander	,	still	I	sigh	,
和	仍然	我	令人遗憾的是	漫步	,	仍然	我	叹	,

我依然悲伤地徘徊，依然叹息。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sprɪŋtaɪm] [deɪ]

And	all	the	splendour	of	each	Springtime	day
和	全部	这	辉煌	的	每个	春天	天

以及每个春日里所有美好的景象

[ɪz] [daɪd] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wʌn] ['meləŋkɑːli] [greɪ] ,

Is	dyed	,	for	me	,	one	melancholy	grey	,
是	染色	,	为了	我	,	一	忧郁	灰色的	,

对我来说，它染成了忧郁的灰色。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] [kæn; kən][bʌt; bət] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] .

And	all	its	beauty	can	but	make	me	cry	.
和	全部	它是	美丽	能	但	制作	我	哭	.

它的一切美好都让我忍不住落泪。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt]['saɪlənt] , [oʊ] ! [fɑːr]['dɪstənt] [frend] ,

For	thou	art	silent	,	Oh	!	far	distant	friend	,
为了	你	艺术	沉默的	,	哦	!	远的	遥远	朋友	,

因为你沉默不语，哦！远方的朋友，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][wɜːrd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪr] [maɪ] [hɑːrt]

And	not	one	word	has	come	to	cheer	my	heart
和	不是	一	单词	有	来	到	欢呼	我的	心

没有一句话能让我感到欣慰

[θruː] [ðiːz] [sæd] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][end] ,

Through	these	sad	months	,	which	seem	to	have	no	end	,
通过	这些	伤心	几个月	,	哪个	似乎	到	有	不	结尾	,

在这漫长而悲伤的几个月里，似乎永无止境，

[soʊ]['dɪstənt] [siːmz] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [beɪd] [ˌjuː 'es][pɑːrt] !

So	distant	seems	the	day	which	bade	us	part	!
所以	遥远	似乎	这	天	哪个	巴德	我们	部分	!

离别之日仿佛已是遥远的记忆!

[oʊ] [spiːk] !

Oh	speak	!
哦	说话	!

哦，说话!

[dɪr] [fer] - ['herd] ['eɪndʒl] !
dear fair - haired angel !
亲爱的 公平的 - 头发 天使 !

亲爱的金发天使!

[sprɪŋ] [hæz; həz] [smaɪld] ,
Spring has smiled ,
春天 有 微笑 ,

春天已经微笑,

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'sper] — [ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld] .
And I despair — a broken - hearted child .
和 我 绝望 — 一个 破碎的 - 心地 孩子 .

我感到绝望——一个心碎的孩子。

[fræns] , - . [-]
France , 1917 . [19]
法国 , - . [-]

法国，1917 年。[19]

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]
The Horrors of Flying
这 恐怖 的 飞行

飞行的恐怖

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][koʊld] ; [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [strɔːŋ] ;
The day is cold ; the wind is strong ;
这 天 是 寒冷的 ; 这 风 是 强的 ;

今天天气寒冷，风很大;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] [greɪt] [klaʊd] - [bæŋks] [θrɔːŋ] ,
And through the sky great cloud - banks throng ,
和 通过 这 天空 伟大的 云 - 银行 人群 ,

天空中，大片大片的云层密布。

[waɪl] [swɔðz] [ʌv; əv] [snoʊ] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
While swathes of snow lie on the ground
尽管 大片 的 雪 说谎 在 这 地面

地面上覆盖着大片积雪

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
O'er which I walk without a sound ,
超过 哪个 我 走 没有 一个 声音 ,

我悄无声息地走过它,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['vaʊd] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] - [deɪ]
But I have vowed to fly to - day
但 我 有 发誓 到 飞 到 - 天

但我已经发誓今天一定要飞。

[ðoʊ] ['waɪndz][ɑːr; ər] [fɪrs] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [greɪ] .
Though winds are fierce , and clouds are grey .
尽管 风 是 凶猛的 , 和 云 是 灰色的 .

虽然狂风呼啸，乌云密布。

[maɪ] ['erəpleɪn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ;
My aeroplane is on the field ;
我的 飞机 是 在 这 场地 ;

我的飞机在机场;

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][flaɪ] — [maɪ] [feɪt] [ɪz] [siːld] ,
So I must fly — my fate is sealed ,
所以 我 必须 飞 — 我的 命运 是 密封 ,

所以我必须飞走——我的命运已定。

[ænd; ənd][noʊ][iks'kju:ziz][kæn; kən][aɪ] [meɪk] ;

And	no	excuses	can	I	make	;
和	不	借口	能	我	制作	;

我没有任何借口;

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [bæk] [maɪ] [pleɪs] [aɪ] [teɪk] .

Within	its	back	my	place	I	take	.
之内	它是	后退	我的	地方	我	拿	.

我占据了它的后背。

[aɪ][stræp][maɪ'self][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [si:t]

I	strap	myself	inside	the	seat
我	带子	我	里面	这	座位

我系好安全带，把自己固定在座位上。

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] ['rʌdər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fi:t] ,

And	press	the	rudder	with	my	feet	,
和	按	这	舵	和	我的	脚	,

用脚踩舵，

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [wi:l] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [grɪp]

And	hold	the	wheel	with	nervous	grip
和	抓住	这	车轮	和	紧张的	紧握

他紧张地握着方向盘。

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'raʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] —

And	gaze	around	my	little	ship	—
和	目光	大约	我的	小的	船	—

环顾我的小船——

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ɪts]['waɪər] - ['rɪgɪŋ] [tɔ:t]

For	on	its	wire	-	rigging	taut
为了	在	它是	金属丝	-	索具	紧绷

因为在其紧绷的钢丝索上

[dɪ'pendz] [maɪ][laɪf] — [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɔ:rt]

Depends	my	life	—	which	will	be	short
取决于	我的	生活	—	哪个	将要	是	短的

这取决于我的生命——而我的生命不会长久。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][feɪl][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [er] ;

If	it	should	fail	me	in	the	air	;
如果	它	应该	失败	我	在	这	空气	;

如果它在空中发生故障;

[swɪft] [ðen] [maɪ][fɔ:l] , [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [maɪ] [prer] ,

Swift	then	my	fall	,	and	short	my	prayer	,
迅速	然后	我的	落下	,	和	短的	我的	祷告	,

我的坠落如此迅速，我的祈祷如此短暂。

[ænd; ənd] [ði:z] [maɪ] [wɪŋz] [wʊd] [bi:; bi][maɪ]['paɪər] —

And	these	my	wings	would	be	my	pyre	—
和	这些	我的	翅膀	会	是	我的	火葬堆	—

而我的双翼，将成为我的火葬堆——

[soʊ] [wel] [aɪ]['skru:tinaiz] [i:tʃ] ['waɪər] !

So	well	I	scrutinise	each	wire	!
所以	出色地	我	仔细审查	每个	金属丝	!

所以我仔细检查了每一根电线!

[ðen] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [aɪ][goʊ]

Then	out	across	the	field	I	go
然后	出去	穿过	这	场地	我	去

然后我穿过田野。

[ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] ['prɑ:gres] , — ['nɔɪzi] — [sloʊ] ;
In shaking progress , — noisy — slow ;
在 摇晃 进步 , — 嘈杂 — 慢的 ;

在摇晃的进展中，——嘈杂——缓慢；

[ænd; ənd][tɜ:rn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɪnd][aɪ] [feɪs] ,
And turn , until the wind I face ,
和 转动 , 直到 这 风 我 脸 ,

转身，直到我面对的风，

[ðen] [du:][aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [speɪs] ;
Then do I look around a space ;
然后 做 我 看 大约 一个 空间 ;

然后我环顾四周；

[fɔ:r; fər] [fɪr] [tu:; tə] - [deɪ][ɪz][æt; ət][maɪ] [hɑ:rt]
For fear to - day is at my heart
为了 害怕 到 - 天 是 在 我的 心

今日恐惧萦绕心头

[ænd; ənd] ['nɜ:rvəsli] [aɪ] [fɪr] [tu:; tə][stɑ:rt] .
And nervously I fear to start .
和 紧张地 我 害怕 到 开始 .

我忐忑不安，不敢开始。

[ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [klɪr] — [ðə; ði][skaɪz][ɑ:r; ər] [ber] — [-]
The field is clear — the skies are bare — [20]
这 场地 是 清除 — 这 天空 是 裸 — [-]

田野空旷——天空晴朗——[20]

[maɪn][ɪz][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] !
Mine is the freedom of the air !
矿 是 这 自由 的 这 空气 !

我追求的是空中自由！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] ['hezɪteɪt] ,
And yet I sit and hesitate ,
和 然而 我 坐 和 犹豫 ,

然而，我却坐着犹豫不决。

[ɔ:l'ðoʊ] [i:tʃ] ['moʊmənt][ðæt] [aɪ][weɪt]
Although each moment that I wait
虽然 每个 片刻 那 我 等待

尽管我等待的每一刻

[brɪŋz] [tu:; tə][maɪ][soʊl][ə; eɪ] ['greɪtər] [fɪr] .
Brings to my soul a greater fear .
带来 到 我的 灵魂 一个 更大的 害怕 .

这让我内心更加恐惧。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [græs] [si:mz] ['veri] [dɪr] —
To me the grass seems very dear —
到 我 这 草 似乎 非常 亲爱的 —

我觉得青草很珍贵——

[dɪr] [si:mz] [ðə; ði] [hʌt] [wer] [dri:mz] [hæv; həv] [krept]
Dear seems the hut where dreams have crept
亲爱的 似乎 这 小屋 在哪里 梦境 有 悄悄地爬

亲爱的，那似乎是梦想悄然潜入的小屋。

[tu:; tə][ˌem 'i:] [i:tʃ] ['mɪdnaɪt] [æz; əz][aɪ][slept] —
To me each midnight as I slept —
到 我 每个 午夜 作为 我 睡着了 —

每天午夜入睡时，我都会听到——

[dɪr] [siːmz] [ðə; ði]['rɪvər] , [baɪ] [huːz] [brɪŋk]
Dear seems the river , by whose brink
亲爱的 似乎 这 河 , 经过 谁 边缘

亲爱的河流，就在它的边缘

[aɪ][ɔːft][hæv; həv] [wɑːtʃt] [braʊn] ['peblz] [sɪŋk]
I oft have watched brown pebbles sink
我 经常 有 观看 棕色的 鹅卵石 下沉

我经常看到棕色的鹅卵石沉入水底。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['brɪdʒɪz] [ʃeɪd] ,
Deep in the crumbling bridge's shade ,
深的 在 这 摇摇欲坠 桥的 阴影 ,

在摇摇欲坠的桥梁阴凉深处，

[wer] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [streɪd] !
Where in the evening I have strayed !
在哪里 在 这 晚上 我 有 迷路了 !

傍晚我究竟去了哪里!

[maɪ] ['restləs] [hændz][hoʊld][fæst][ðə; ði] [wiːl] ;
My restless hands hold fast the wheel ;
我的 不安 双手 抓住 快速地 这 车轮 ;

我躁动不安的双手紧紧握着方向盘;

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [wɪŋ] - [kən'troʊlz][aɪ] [fiːl] .
Once more the wing - controls I feel .
一次 更多的 这 翼 - 控制 我 感觉 .

我再次感受到了机翼的控制。

[aɪ] [muːv] [ðə; ði] ['rʌdər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] ,
I move the rudder with my feet ,
我 移动 这 舵 和 我的 脚 ,

我用脚控制舵。

[ænd; ənd]['set(ə)l]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] [siːt] .
And settle firmly in the seat .
和 定居 牢牢 在 这 座位 .

然后稳稳地坐在座位上。

[aɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] ['snoʊi] [græs]
I start , and o'er the snowy grass
我 开始 , 和 超过 这 下雪的 草

我起身，越过白雪皑皑的草地。

[ɪn]['evər] ['kwɪkər] ['prɑːgres] [pæs] :
In ever quicker progress pass :
在 曾经 更快 进步 经过 :

在越来越快的进程中:

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði] [graʊnd] [striːks] [baɪ] ,
On either side the ground streaks by ,
在 任何一个 边 这 地面 连胜 经过 ,

两侧地面飞速掠过，

[ænd; ənd] [suːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [græs] [aɪ][flaɪ] .
And soon above the grass I fly .
和 很快 多于 这 草 我 飞 .

很快，我就飞上了草地上方。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [er] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɪŋz] ;
I feel the air beneath the wings ;
我 感觉 这 空气 下面 这 翅膀 ;

我感觉到了机翼下的空气;

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] ['greɪtər] [iːz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] —
At **first** **a** **greater** **ease** **it** **brings** **—**
在 第一的 一个 更大的 舒适 它 带来 —

起初它带来的是一种更大的便利——

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [straɪf] [bɪ'gɪnz] ,
But **soon** **the** **stormy** **strife** **begins** **,**
但 很快 这 暴风雨 冲突 开始 ,

但很快，激烈的冲突就开始了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [luːz] , - [tɪz] [deθ] [huː] [wɪnz] .
And **if** **I** **lose** **,** **'** **tis** **Death** **who** **wins** **.**
和 如果 我 失去 , - 的 死亡 WHO 胜利 .

如果我输了，那就是死神赢了。

[ðə; ði]['waɪndz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɛvəlz][hoʊld] ,
The **winds** **a** **thousand** **devils** **hold** **,**
这 风 一个 千 魔鬼 抓住 ,

千魔之风

[huː] [græsp][maɪ] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz][boʊld] ,
Who **grasp** **my** **wings** **with** **fingers** **bold** **,**
WHO 抓牢 我的 翅膀 和 手指 大胆的 ,

谁用大胆的手指抓住我的翅膀，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['siːsləsli] [ə; eɪ] - [rɑːk] —
And **keep** **me** **ceaselessly** **a** **-** **rock** **—**
和 保持 我 不停地 一个 - 岩石 —

让我永远像磐石一样——

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] ['dɛvəlz] [mɑːk]
I **seem** **to** **hear** **those** **devils** **mock**
我 似乎 到 听到 那些 魔鬼 嘲笑

我好像听到那些魔鬼在嘲笑

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [θroʊn] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [-]
As **I** **am** **thrown** **from** **side** **to** **side** **[** **21** **]**
作为 我 是 抛掷 从 边 到 边 [-]

我被左右抛来抛去[21]

[ɪn] [ˌʌn'siːn] ['ediz] , ['terəfaɪd] —
In **unseen** **eddies** **,** **terrified** **—**
在 看不见 涡流 , 恐惧 —

在看不见的漩涡中，恐惧不已——

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][stɑːrt][tuː; tə][drɑːp] ,
As **suddenly** **I** **start** **to** **drop** **,**
作为 突然 我 开始 到 降低 ,

突然间，我开始下坠，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['plʌndʒɪŋ] [fɔːl][aɪ][stɑːp] ,
And **when** **my** **plunging** **fall** **I** **stop** **,**
和 什么时候 我的 骤降 落下 我 停止 ,

当我坠落时，我停了下来，

[ʌp] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['swɪftli] [θroʊn] [wʌns] [mɔːr] !
Up **am** **I** **swiftly** **thrown** **once** **more** **!**
向上 是 我 迅速地 抛掷 一次 更多的 !

我又一次被迅速抛了起来!

[laɪk] [noʊ] [greɪt] ['iːg(ə)l][duː][aɪ] [sɔːr] ,
Like **no** **great** **eagle** **do** **I** **soar** **,**
喜欢 不 伟大的 鹰 做 我 翱翔 ,

我翱翔的姿态不像任何雄鹰，

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['spæroʊ] ['tempɪst] - [tɔːst]

But	like	a	sparrow	tempest	-	tost
但	喜欢	一个	麻雀	暴风雨	-	烤面包

但就像一只麻雀在暴风雨中摇摆不定

[aɪ] ['strʌg(ə)l] [ɑːn] !

I	struggle	on	!
我	斗争	在	!

我继续努力!

[maɪ] [feɪθ] [ɪz] [lɔːst] :

My	faith	is	lost	:
我的	信仰	是	丢失的	:

我的信仰已经丧失:

[maɪ] ['fɔːrmər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz] [ded] ,

My	former	confidence	is	dead	,
我的	以前的	信心	是	死的	,

我昔日的自信已荡然无存。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [fɪr] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn'sted] .

And	whispering	fear	has	come	instead	.
和	耳语	害怕	有	来	反而	.

取而代之的是低语般的恐惧。

[deθ] ['evər] [dɔːgz] [ˌem 'iː] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] —

Death	ever	dogs	me	close	behind	—
死亡	曾经	狗	我	关闭	在后面	—

死神总是如影随形地跟着我——

[maɪ] ['fraɪt(ə)nd] [soʊl] [noʊ] [piːs] [kæn; kən] [faɪnd] .

My	frightened	soul	no	peace	can	find	.
我的	害怕	灵魂	不	和平	能	寻找	.

我惊恐的灵魂找不到一丝安宁。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [ɪn] [iːtʃ] [nɜːrv] ,

I	feel	a	torture	in	each	nerve	,
我	感觉	一个	酷刑	在	每个	神经	,

我感觉每一根神经都像被狠狠抽打了一样。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [aɪ] [swɜːrv] .

As	to	the	right	or	left	I	swerve	.
作为	到	这	正确的	或者	左边	我	急转弯	.

至于向左还是向右，我会左右摇摆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [brɪŋz]

And	now	Imagination	brings
和	现在	想像力	带来

现在，想象力带来了

[ɪts] ['iːv(ə)l] [θɔːts] — [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

Its	evil	thoughts	—	I	watch	the	wings	,
它是	邪恶的	想法	—	我	手表	这	翅膀	,

它邪恶的念头——我注视着它的翅膀，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ðoʊz] [wɪŋz] [wɪl] [breɪk] —

And	wonder	if	those	wings	will	break	—
和	想知道	如果	那些	翅膀	将要	休息	—

并想知道那些翅膀会不会折断——

[ðə; ði] [taɪt] - [stretʃt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [siːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

The	tight	-	stretched	wires	seem	to	shake	.
这	紧的	-	拉伸	电线	似乎	到	摇	.

绷紧的电线似乎在晃动。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['gæstli] , ['hedlɔːŋ] [rʌʃ] ,
I see the ghastly , headlong rush ,
我 看 这 阴森 , 一头扎 匆忙 ,

我看到了那可怕的、横冲直撞的冲锋，

[ænd; ənd] ['pɪktʃər] [haʊ] [ðə; ði] [fɔːl] [wʊd] [krʌʃ]
And picture how the fall would crush
和 图片 如何 这 落下 会 压碎

想象一下坠落时会造成怎样的重创。

[maɪ] ['helpləs] ['bɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
My helpless body on the ground .
我的 无助 身体 在 这 地面 .

我无助地躺在地上。

[wɪð; wɪθ] ['hægərd] [aɪz] [aɪ] [tɜːrn] [ə'raʊnd] ,
With haggard eyes I turn around ,
和 枯槁 眼睛 我 转动 大约 ,

我眼神疲惫地转过身，

[ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [teɪl] , —
And contemplate the rocking tail , —
和 沉思 这 摇滚 尾巴 , —

仔细观察摇摆的尾巴，——

[maɪ] [drɔːn] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [peɪl] .
My drawn and sweating cheeks are pale .
我的 绘制 和 出汗 脸颊 是 苍白 .

我因汗水浸透而面色苍白的双颊。

[fɪrz] ['klæmi] [hændz] [klʌtʃ] [æt; ət] [maɪ] [hɑːrt] !
Fear's clammy hands clutch at my heart !
恐惧 湿冷的 双手 离合器 在 我的 心 !

恐惧冰冷的手紧紧攥着我的心脏！

[aɪ] [traɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ɑːrt] ,
I try , with unavailing art ,
我 尝试 , 和 徒劳无功 艺术 ,

我尝试，但艺术却徒劳无功。

[tuː; tə] ['sʌmən] [θɔːts] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['aʊərz]
To summon thoughts of peaceful hours
到 召唤 想法 的 和平 小时

唤起对宁静时光的思念

[spent] [ɪn] [sʌm; səm] ['sʌni] [fiːld] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
Spent in some sunny field of flowers
花费 在 一些 阳光明媚 场地 的 花朵

在阳光明媚的花田里度过时光

[wen] [maɪ] [hæf] - ['oʊpənd] [aɪz] [wʊd] [lʊk] [-]
When my half - opened eyes would look [22]
什么时候 我的 一半 - 打开 眼睛 会 看 [-]

当我半睁着眼睛往外看[22]

[ɑːn] [sʌm; səm] [oʊld] [driːm] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [bʊk] ,
On some old dream - inspiring book ,
在 一些 老的 梦 - 鼓舞人心 书 ,

在某本古老的、能激发梦想的书里，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɑːn] [ðɪs] - [wiːl] ,
And not on this accursèd wheel ,
和 不是 在 这 - 车轮 ,

而且不是在这该死的轮子上，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [bɑːks][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stiːl]
And **on** **this** **box** **of** **wood** **and** **steel**
和 在 这 盒子 的 木头 和 钢

在这木钢箱上

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔːs] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
In **which** **at** **pitch** **-** **and** **-** **toss** **with** **Death** **,**
在 哪个 在 沥青 - 和 - 折腾 和 死亡 ,

在与死神的投掷游戏中，

[aɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [iːtʃ] [breθ]
I **play** **,** **and** **wonder** **if** **each** **breath**
我 玩 , 和 想知道 如果 每个 气息

我演奏着，不禁思索每一次呼吸是否都至关重要

[aɪ] ['tensli] [drɔː] , [wɪl] [biː; bi][maɪ][læst] .
I **tensely** **draw** **,** **will** **be** **my** **last** **.**
我 紧张地 画 , 将要 是 我的 最后的 .

我紧张地画着，这将是我的最后一幅画。

[ðə; ði] ['hæpi] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['swɪftli] [pæst] —
The **happy** **thoughts** **are** **swiftly** **past** **—**
这 快乐的 想法 是 迅速地 过去的 —

快乐的回忆转瞬即逝——

[maɪ] ['fraɪt(ə)nd] [breɪn] [fə'bidz] [ðem; ðəm] [steɪ] .
My **frightened** **brain** **forbids** **them** **stay** **.**
我的 害怕 脑 禁止 他们 停留 .

我恐惧的大脑阻止他们留下。

[dɪr] ['lʌndən] [siːmz] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,
Dear **London** **seems** **so** **far** **away** **,**
亲爱的 伦敦 似乎 所以 远的 离开 ,

亲爱的伦敦，感觉好遥远啊。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [maɪ] [wel] - [lʌvd] [frendz] !
And **far** **away** **my** **well** **-** **loved** **friends** **!**
和 远的 离开 我的 出色地 - 喜爱 朋友们 !

还有远方的我亲爱的朋友们!

[iːtʃ] ['sekənd][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ['ɛndz]
Each **second** **my** **existence** **ends**
每个 第二 我的 存在 结束

我的生命每结束一秒

[ɪn][maɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [maɪnd] ,
In **my** **disordered** **mind** **,**
在 我的 混乱 头脑 ,

在我混乱的思绪中，

[huːz] [peɪs]
whose **pace**
谁 步伐

谁的步伐

[aɪ]['kænɑːt] [tʃek] — [ɪts][kɑːg] - [wiːlz] [reɪs] ,
I **cannot** **check** **—** **its** **cog** **-** **wheels** **race** **,**
我 不能 查看 — 它是 齿轮 - 车轮 种族 ,

我无法核实——它的齿轮在运转，

[laɪk] [sʌm; səm] [ʌn'gʌvərnd] , [hwɜːɪŋ] [klɑːk] ,
Like **some** **ungoverned** **,** **whirring** **clock** **,**
喜欢 一些 无政府状态 , 嗡嗡声 钟 ,

就像不受控制、不停运转的钟表一样，

[wen] , ['frenzɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'mɑːk] .

When	,	frenziedly	,	it	runs	amok	.
什么时候	,	疯狂地	,	它	跑步	阿莫克	.

它疯狂地横冲直撞。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [klaɪm]

I	have	resolved	that	I	will	climb
我	有	已解决	那	我	将要	爬

我已下定决心要攀登

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [haɪt] — [haʊ] [sloʊ] [siːmz] [taɪm]

A	certain	height	—	how	slow	seems	time
一个	肯定	高度	—	如何	慢的	似乎	时间

达到某个高度——时间似乎过得多么缓慢

[æz; əz] [ɑːn] [ɪts] ['slʌgɪʃ] ['pɪvət] [kriːps]

As	on	its	sluggish	pivot	creeps
作为	在	它是	迟缓	枢	令人毛骨悚然

就像它缓慢的转向爬行一样

[ðə; ði] ['lægərd] ['fɪŋgər] - [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [kiːps]

The	laggard	finger	-	point	,	which	keeps
这	落后者	手指	-	观点	,	哪个	保持

落后者的指责，一直

[ðə; ði] ['truːθfl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

The	truthful	record	.
这	真实	记录	.

真实记录。

[oʊ] , [haʊ] [sloʊ]

O	,	how	slow
哦	,	如何	慢的

哦，好慢啊

[tɔːrdz] [ðə; ði] [klaʊdz] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [goʊ] !

Towards	the	clouds	I	seem	to	go	!
向	这	云	我	似乎	到	去	!

我仿佛要飞向云端!

[ænd; ənd] [ðen] [æm'bɪʃ(ə)n] [geɪnz] [ɪts] [mɑːrk] [æt; ət] [læst] !

And	then	ambition	gains	its	mark	at	last	!
和	然后	志向	收益	它是	标记	在	最后的	!

最终，野心得到了回报!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæz; həz] [pæst] !

The	little	finger	o'er	the	point	has	passed	!
这	小的	手指	超过	这	观点	有	通过了	!

小指已经越过了那个点!

[aɪ] [kæn; kən] [dɪ'send] [ə'gen] .

I	can	descend	again	.
我	能	下降	再次	.

我可以再次下降。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] [klɪr]

With	conscience	clear
和	良心	清除

问心无愧

[ænd; ənd] [end] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [pər'sɪstənt] [fɪr] !

And	end	this	battle	with	persistent	fear	!
和	结尾	这	战斗	和	执着的	害怕	!

用持续的恐惧结束这场战斗吧!

[ðə; ði] ['ɛndʒənz] ['klæmər] [daɪz] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd]
The engine's clamour dies — there is no sound
这 发动机的 叫嚣 死亡 — 那里 是 不 声音

引擎的轰鸣声消失了——再也没有声音了。

[seɪv] ['wɪslɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] — [æz; əz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd]
Save whistling wires — as towards the ground
节省 吹口哨 电线 — 作为 向 这 地面

节省发出啸叫声的电线——就像朝向地面一样

[aɪ]['dʒentli] [floʊt] .
I gently float .
我 轻轻地 漂浮 .

我轻轻地漂浮着。

[maɪ]['ægəni][ɪz] [gɔːn] . [-]
My agony is gone . [23]
我的 痛苦 是 已消失 . [-]

我的痛苦消失了。[23]

[wʌt] [piːs] [ɪz][maɪn][æz; əz][aɪ][goʊ]['glaɪdɪŋ][ɑːn] !
What peace is mine as I go gliding on !
什么 和平 是 矿 作为 我 去 滑翔 在 !

当我滑翔前行时，我拥有何等的平静!

[kɑːm]['æftər][stɔːrm] — [kən'tentmənt] ['æftər][peɪn] —
Calm after storm — contentment after pain —
冷静的 后 风暴 — 满意 后 疼痛 —

暴风雨后的平静——痛苦后的满足——

[sɔːft] [sliːp] [tuː; tə][sʌm; səm] [tem'pestʃuəs] , ['bɜːrnɪŋ] [breɪn] —
Soft sleep to some tempestuous , burning brain —
柔软的 睡觉 到 一些 暴风雨般的 , 燃烧 脑 —

对某个躁动不安、燃烧着的大脑来说，却是一夜安眠——

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['hɑːrbər] ['æftər] ['foʊmi] ['siːz] —
The soothing harbour after foamy seas —
这 舒缓 港口 后 泡沫状 海域 —

翻滚过泡沫翻涌的海浪后，迎来宁静的港湾——

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [iːz] —
The gentle feeling of a perfect ease —
这 温和的 感觉 的 一个 完美的 舒适 —

完美自在的轻柔感觉——

[ɔːl] , [ɔːl][ɑːr; ər][maɪn] — [ðoʊ] [jet] [baɪ] [gʌsts] [dɪ'strest] !
All , all are mine — though yet by gusts distressed !
全部 , 全部 是 矿 — 尽管 然而 经过 阵风 苦恼 !

一切都是我的——尽管它们仍被狂风所扰!

[nɪr] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [kʌmz] [rest] .
Near is the ground , and with the ground comes rest .
靠近 是 这 地面 , 和 和 这 地面 来 休息 .

大地近在咫尺，与大地相连便可安息。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [aɪ][glaɪd] — [ə'bʌv] [ðə; ði] [græs] ,
Above the trees I glide — above the grass ,
多于 这 树木 我 滑行 — 多于 这 草 ,

我滑翔在树梢之上，滑翔在草地之上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] - [bɪ'sprɪŋkəld] [ɜːrθ] [aɪ] [pæs] .
Above the snow - besprinkled earth I pass .
多于 这 雪 - 撒上 地球 我 经过 .

我飞越覆盖着积雪的地面。

[aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [rʌn] [swɪft] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][stɑːp] —

I	touch	the	ground	,	run	swift	along	,	and	stop	—
我	触碰	这	地面	,	跑步	迅速	沿着	,	和	停止	—

我脚尖触地，迅速跑了一段，然后停了下来——

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wiːl] [maɪ]['taɪərd] ['ʃəuldəz] [drɑːp] .

Above	the	wheel	my	tired	shoulders	drop	.
多于	这	车轮	我的	疲劳的	肩膀	降低	.

我疲惫的双肩垂落在方向盘上方。

[aɪ] [liːv] [maɪ] [siːt] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [muːv] [ə'weɪ] . . .

I	leave	my	seat	,	and	slowly	move	away	.	.	.
我	离开	我的	座位	,	和	缓慢地	移动	离开	.	.	.

我起身离开座位，慢慢走开.....

[koʊld][ɪz][ðə; ði][wɪnd] : [ðə; ði][klaʊdz][ɑːr; ər][greɪ] ,

Cold	is	the	wind	:	the	clouds	are	grey	,
寒冷的	是	这	风	:	这	云	是	灰色的	,

风很冷，云层是灰色的。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə][geɪn] ,

I	only	wish	my	room	to	gain	,
我	仅有的	希望	我的	房间	到	获得	,

我只希望我的房间能有所改善，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [bʊk] [fər'get][maɪ][peɪn] ,

And	in	some	book	forget	my	pain	,
和	在	一些	书	忘记	我的	疼痛	,

在某本书里，忘却我的痛苦。

[ænd; ənd] [luːz] [maɪ'self][ɪn] ['fænsɪd] [driːmz]

And	lose	myself	in	fancied	dreams
和	失去	我	在	幻想	梦境

沉浸在幻想的梦境中

[ə'krɔːs] [taɪ'teɪniəz]['goʊldən] [striːmz] .

Across	Titania's	golden	streams	.
穿过	泰坦尼亚的	金的	溪流	.

穿过提泰尼亚的金色溪流。

[fræns] , - . [-]

France	,	1917	.	[	24	]
法国	,	-	.	[	-	]

法国，1917 年。[24]

[driːmz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm]

Dreams	of	Autumn
梦想	的	秋天

秋天的梦

[wen] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn]

When	through	the	heat	of	some	long	afternoon
什么时候	通过	这	热	的	一些	长的	下午

度过漫长午后的酷暑

[ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['ɔːgəst] , [ɑːn][ðə; ði] [græs] [aɪ][laɪ] ,

In	blazing	August	,	on	the	grass	I	lie	,
在	炽烈	八月	,	在	这	草	我	说谎	,

八月烈日当空，我躺在草地上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《黎明巡逻队》及其他飞行员诗(The Dawn Patrol,)

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [muːv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
And **watch** **the** **white** **clouds** **move** **across** **the** **sky** **,**
和 手表 这 白色的 云 移动 穿过 这 天空 ,

看着白云在天空中飘动，

[ɑːn] [huːz] [ˈæʒər] [ɪz] [ˈfeɪntli] [etʃt] [ðə; ði] [muːn] ,
On **whose** **azure** **is** **faintly** **etched** **the** **moon** **,**
在 谁 蔚蓝 是 淡淡的 蚀刻 这 月亮 ,

在其蔚蓝的表面上，隐约可见一轮明月。

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdiːpənz] , [wɪl] [biː; bi] [suːn]
That **,** **when** **the** **evening** **deepens** **,** **will** **be** **soon**
那 , 什么时候 这 晚上 加深 , 将要 是 很快

当夜幕降临，那将很快发生。

[ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [həusts][ɑːn] [haɪ] ,
The **brightest** **figure** **of** **those** **hosts** **on** **high** **,**
这 最亮的 数字 的 那些 主持人 在 高的 ,

天上那些宿主中最耀眼的身影，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˌdɪskənˈtentɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [saɪ] ,
My **heart** **is** **discontented** **,** **and** **I** **sigh** **,**
我的 心 是 不满 , 和 我 叹 ,

我心中充满不满，我不禁叹了口气。

[fɔːr; fər] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈveɪpəz] ; [tɪl] [aɪ] [swuːn]
For **Autumn** **and** **its** **vapours** **;** **till** **I** **swoon**
为了 秋天 和 它是 蒸汽 ; 直到 我 昏厥

为了秋天和它的薄雾；直到我昏厥

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] [deɪz]
Upon **the** **vision** **of** **October** **days**
之上 这 想象 的 十月 天

十月的景象

[ɪn] [ˈdriːmiŋ] [ˈlʌndən] , [wen] [iːtʃ] [ˈmaɪti] [triː]
In **dreaming** **London** **,** **when** **each** **mighty** **tree**
在 做梦 伦敦 , 什么时候 每个 强大的 树

在梦中的伦敦，每一棵参天大树

[ʃedz] [ˈdeɪli] [mɔːr] [braʊn] [ˈʃaʊɝz] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] ,
Sheds **daily** **more** **brown** **showers** **through** **the** **haze** **,**
棚屋 日常的 更多的 棕色的 淋浴 通过 这 阴霾 ,

每天雾霾中都会飘落更多褐色的雨滴，

[wɪtʃ] [lendz] [iːtʃ] [striːt] [ˈroʊmæns] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] —
Which **lends** **each** **street** **Romance** **and** **Mystery** **—**
哪个 借贷 每个 街道 浪漫 和 神秘 —

这给每条街道都增添了浪漫和神秘的气息——

[wen] [ˈpælɪd] [ˈsɪlvər] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈoʊnli] [gliːmz]
When **pallid** **silver** **Sunshine** **only** **gleams**
什么时候 苍白 银 阳光 仅有的 闪光

当苍白的银色阳光只闪耀

[ɑːn] [ðæt] [greɪ] [ˈlʌvəz] - [ˈsɪti] [ʌv; əv] [swiːt] [driːmz] .

On	that	grey	Lovers	'	City	of	Sweet	Dreams	.
在	那	灰色的	恋人	-	城市	的	甜的	梦想	.

在那座灰色的、充满甜蜜梦境的情人之城。

[aɪl] [ʌv; əv] [greɪn] , - . [-]

Isle	of	Grain	,	1916	.	[	25	]
小岛	的	粮食	,	-	.	[	-	]

格雷恩岛，1916 年。[25]

[tuː; tə][ˈkɑːrltən] [ˈberi]

To	Carlton	Berry
到	卡尔顿	浆果

致卡尔顿·贝瑞

[kɪld] [ɪn][æn; ən] [ˈerəpleɪn] [ˈæksɪdənt] , [dʒʊˈlaɪ] , -

Killed	in	an	Aeroplane	Accident	,	July	,	1916
被杀	在	一个	飞机	事故	,	七月	,	-

1916年7月死于飞机事故

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðaɪ] [wɪl] , [oʊ][gɑːd] .

It	was	Thy	will	,	O	God	.
它	曾是	你的	将要	,	哦	上帝	.

这是你的旨意，我的上帝。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][daɪd] !

And	so	he	died	!
和	所以	他	死亡	!

于是他就死了!

[fɔːr; fər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [swiːt] [ˈjɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]

For	seventeen	sweet	years	he	was	a	child
为了	十七	甜的	年	他	曾是	一个	孩子

他曾度过了十七年美好的童年时光。

[əˈpɑːn] [huːz] [greɪs] [ðaɪ] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] [smaɪld] ,

Upon	whose	grace	Thy	loving	-	kindness	smiled	,
之上	谁	优雅	你的	爱	-	仁慈	微笑	,

祢慈悲的目光曾眷顾过谁，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [praɪd] ;

For	he	was	clean	,	and	full	of	youthful	pride	;
为了	他	曾是	干净的	,	和	满的	的	青春	自豪	;

因为他为人纯洁，又充满年轻人的骄傲；

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [druː] [ɑːn] , [ðen] [ðaʊ] [dɪˈnaɪd]

And	,	when	his	years	drew	on	,	then	Thou	denied
和	,	什么时候	他的	年	画	在	,	然后	你	否认

当他年岁渐长时，你否认了

[ðæt] [hiː; hi][baɪ][ˈmænz] [ɪˈsteɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈfaɪld] ,

That	he	by	man's	estate	should	be	defiled	,
那	他	经过	男人的	财产	应该	是	被玷污的	,

他因人的身份而受玷污，

[ænd; ənd][soʊ] [ðaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] [maɪld]

And	so	Thou	call'st	him	to	Thy	presence	mild
和	所以	你	呼叫	他	到	你的	在场	温和的

于是你温柔地呼唤他到你面前。

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] [fɔːr; fər][ˈevər] , [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] .

To	be	with	Thee	for	ever	,	by	Thy	side	.
到	是	和	汝	为了	曾经	,	经过	你的	边	.

愿永远与你同在，在你身边。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] [ded] !
Nor is he dead !
也不 是 他 死的 !

他还没死!

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [θriː] [greɪt] [sfiəz] .
He lives in three great spheres .
他 生活 在 三 伟大的 球体 .

他生活在三大领域之中。

[hɪz; ɪz][soʊl][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] [hoʊm] [ə'bʌv] :
His soul is with Thee in Thy home above :
他的 灵魂 是 和 汝 在 你的 家 多于 :

他的灵魂与你同在，安息在天上的家中:

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , — [wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['jɪrz] :
His influence , — with friends of former years :
他的 影响 , — 和 朋友们 的 以前的 年 :

他对老朋友们的影响:

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] .
His memory with those he used to love .
他的 记忆 和 那些 他 用过的 到 爱 .

他与曾经深爱的人的回忆。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['embləm][ʌv; əv] [ðæt] ['trɪnəti]
He is an emblem of that Trinity
他 是 一个 徽 的 那 三位一体

他是三位一体的象征。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hæpi] ['ekstəsi] .
With whom he lives in happy ecstasy .
和 谁 他 生活 在 快乐的 狂喜 .

他和她过着幸福美满的生活。

[aɪl] [ʌv; əv] [greɪn] , - . [-]
Isle of Grain , 1916 . [26]
小岛 的 粮食 , - . [-]

格雷恩岛，1916 年。[26]

['lʌndən] [ɪn] [meɪ]
London in May
伦敦 在 可能

五月的伦敦

[tuː] [lɔːŋ] , [fʊl] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [smelt]
Two long , full years have passed since I have smelt
二 长的 , 满的 年 有 通过了 自从 我 有 冶炼

自从我上次闻到气味以来，已经过去了整整两年。

[swiːt] ['lʌndən] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] !
Sweet London in this happy month of May !
甜的 伦敦 在 这 快乐的 月 的 可能 !

五月，甜蜜的伦敦!

[læst] [jɪr] [rɪ'lentləs] [wɔːr] [bɔːr] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]
Last year relentless War bore me away
最后的 年 狠 战争 钻孔 我 离开

去年无情的战争让我疲惫不堪

[tuː; tə]['ɪmbrɑːs] [aɪl] , [wer] [sɪks][sæd] [mʌnθs] [aɪ] [dwelt]
To Imbros Isle , where six sad months I dwelt
到 伊姆布罗斯 小岛 , 在哪里 六 伤心 几个月 我 居住

我去了伊姆布罗斯岛，在那里度过了六个月的悲伤时光。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] — [nɔːr]['evər] [felt]
Beneath a burning sun — nor ever felt
下面 一个 燃烧 太阳 一 也不 曾经 毛毡

在烈日下——也从未感到

[wʌn] [breθ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] [bloʊ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [beɪ]
One breath of gentle Spring blow o'er the bay
一 气息 的 温和的 春天 吹 超过 这 湾

一阵轻柔的春风吹过海湾

[bɪ'twiːn] [huːz] [sʌn] - [draɪd] [hɪlz] [soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [leɪ]
Between whose sun - dried hills so long I lay
之间 谁 太阳 - 干燥 丘陵 所以 长的 我 躺

我长久地躺在那两座被阳光晒干的山丘之间

[ə; eɪ] ['restləs] ['kæptɪv] .
A restless captive .
一个 不安 俘虏 .

一个躁动不安的俘虏。

[naʊ] [hæz; həz] ['fɔːrtʃən] [delt]
Now has Fortune dealt
现在 有 财富 已处理

现在命运女神眷顾着我们

[mɔːr] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [noʊ]
More kindly with me : once again I know
更多的 亲切地 和 我 : 一次 再次 我 知道

请对我友善些：我又一次知道了

[ðə; ðɪ] ['draʊzi] ['læŋgər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːnz] :
The drowsy languor of the afternoons :
这 昏昏欲睡 倦怠 的 这 下午 :

午后昏昏欲睡的慵懒：

[ðə; ðɪ][sɔːft] [waɪt] [klaʊdz] : [ðə; ðɪ] [meɪ] - [triːz] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [snoʊ] :
The soft white clouds : the may - tree's whiter snow :
这 柔软的 白色的 云 : 这 可能 - 树的 更白 雪 :

柔和的白云：五月树上更白的雪：

[ðə; ðɪ][stɑːr] - [baʊnd] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aɪvəri] [muːnz] .
The star - bound evenings , and the ivory moons .
这 星星 - 边界 晚上 , 和 这 象牙 月亮 .

繁星点点的夜晚，以及象牙般的月亮。

[maɪ] [hɑːrt] , [dɪr] [gɑːd] ! [liːps] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][peɪn]
My heart , dear God ! leaps up till it is pain
我的 心 , 亲爱的 上帝 ! 跳跃 向上 直到 它 是 疼痛

我的心啊，亲爱的上帝！它怦怦直跳，直至疼痛难忍。

[wɪð; wɪθ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'gen] .
With thanks to Thee that I am here again .
和 谢谢 到 汝 那 我 是 这里 再次 .

感谢祢，我才能再次来到这里。

['lʌndən] . [-]
London . [27]
伦敦 . [-]

伦敦。[27]

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [liːf]
A Fallen Leaf
一个 倒下 叶子

一片落叶

[wen] [deθ] [hæz; həz] [krɔ:st] [maɪ] [neɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [roʊl]

When	Death	has	crossed	my	name	from	out	the	roll
什么时候	死亡	有	交叉	我的	姓名	从	出去	这	卷

当死神将我的名字从名单上划掉的时候

[ʌv; əv] ['dri:miŋ] ['tʃɪldrən] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] ;

Of	dreaming	children	serving	in	this	War	;
的	做梦	孩子们	服务	在	这	战争	;

梦想着孩子们在这场战争中服役;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ɜ:rθli] [aɪz] [aɪ] [geɪz] [noʊ] [mɔ:r]

And	with	these	earthly	eyes	I	gaze	no	more
和	和	这些	尘世的	眼睛	我	目光	不	更多的

我不再用这双尘世的眼睛凝视。

[ə'pɑ:n] [swi:t] ['ɪŋgləndz] [greɪs] — [pər'hæps] [maɪ] [soʊl]

Upon	sweet	England's	grace	—	perhaps	my	soul
之上	甜的	英格兰的	优雅	—	也许	我的	灵魂

承蒙英格兰的恩典——或许是我的灵魂

[wɪl] ['vɪzɪt] [stri:ts] [daʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [stroʊl]

Will	visit	streets	down	which	I	used	to	stroll
将要	访问	街道	向下	哪个	我	用过的	到	漫步

我会去我以前常散步的街道走走。

[æt; ət] ['sʌnset] - - [dʌsks] , [wen] ['lʌndənz] [rɔ:r]

At	sunset	-	charmèd	dusks	,	when	London's	roar
在	日落	-	-	黄昏	, 什么时候		伦敦的	吼

在夕阳西下、迷人的黄昏时分，当伦敦的喧嚣

[laɪk] [ebɪŋ] [sɜ:rf] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ət'læntɪk] [ʃɔ:r]

Like	ebbing	surf	on	some	Atlantic	shore
喜欢	退潮	冲浪	在	一些	大西洋	支撑

就像大西洋海岸的退潮海浪

[wʊd] [træns] [ðə; ði] [ɪr] .

Would	trance	the	ear	.
会	发呆	这	耳朵	.

会使耳朵恍惚。

[ðen] [meɪ] [aɪ] [hɪr] [noʊ] [toʊl]

Then	may	I	hear	no	toll
然后	可能	我	听到	不	收费

那么，愿我不再听到任何丧钟声。

[ʌv; əv] ['hevi] ['belz] [tu:; tə] ['bɜ:rd(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði] [er]

Of	heavy	bells	to	burden	all	the	air
的	重的	铃铛	到	负担	全部	这	空气

沉重的钟声，给所有空气都带来了负担。

[wɪð; wɪθ] ['tu:nləs] [gri:f] : [fɔ:r; fər] ['hæpi] [wɪl] [aɪ] [bi:; bi] ! —

With	tuneless	grief	:	for	happy	will	I	be	!	—
和	无调性	悲伤	:	为了	快乐的	将要	我	是	!	—

带着无声的悲伤：因为我终将快乐!

[wʌt] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] ['evər] [bi:; bi] [mɔ:r] [fer]

What	place	on	earth	could	ever	be	more	fair
什么	地方	在	地球	可以	曾经	是	更多的	公平的

世上还有比这更公平的地方吗?

[ðæn; ðən] ['gɑ:dz] [oʊn] ['prez(ə)ns] ? — [mɔ:rn] [nɑ:t] [ðen] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

Than	God's	own	presence	?	—	Mourn	not	then	for	me	,
比	神的	自己的	在场	?	—	哀悼	不是	然后	为了	我	,

比上帝的临在更伟大吗? ——那么，就不要为我悲伤了。

[nɔːr] [raɪt] , [aɪ] [preɪ] , " [hiː; hi] [geɪv] " — [əˈpɑːn][maɪ][klɑːd] —
Nor write , I pray , " He gave " — upon my clod —
也不 写 , 我 祈祷 , " 他 给予 " — 之上 我的 泥块 —

我恳求您不要写"他赐予"——写在我的泥土上——

" [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , " [bʌt; bət] " [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][gɑːd] .
" His life to England , " but " his soul to God .
" 他的 生活 到 英格兰 , " 但 " 他的 灵魂 到 上帝 .

"他的生命献给了英格兰"，"他的灵魂献给了上帝"。

" [aɪl] [ʌv; əv] ['ʃɛpi] , - . [-]
" Isle of Sheppey , 1917 . [28]
" 小岛 的 谢佩岛 , - . [-]

"谢佩岛，1917 年。[28]

[ðə; ði][stɑːr]
The Star
这 星星

《星报》

[aɪ] [stʊd] , [wʌn] ['æʒər] [dʌsk] , [ɪn][oʊld] [ɔː'sɛr]
I stood , one azure dusk , in old Auxerre
我 站立 , 一 蔚蓝 黄昏 , 在 老的 欧塞尔

在一个蔚蓝的黄昏，我伫立在古老的欧塞尔。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪ] [kə'θiːdrəlz] ['taʊərɪŋ] [haɪt] ,
Before the grey Cathedral's towering height ,
前 这 灰色的 大教堂的 参天 高度 ,

在灰色大教堂巍峨耸立的高度之前，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['dɑːrknəs] , ['veri] [fer]
And in the Eastern darkness , very fair
和 在 这 东 黑暗 , 非常 公平的

在东方的黑暗中，非常美丽

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] [ðæt] ['twɪŋkəld] [braɪt] ;
I saw a little star that twinkled bright ;
我 锯 一个 小的 星星 那 闪烁 明亮的 ;

我看到一颗闪闪发光的小星星；

[haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['maɪti] [paɪl] ,
How small it looked beside the mighty pile ,
如何 小的 它 看起来 旁 这 强大的 桩 ,

在巍峨的木堆旁，它显得多么渺小啊！

[huːz] [stoʊn] [wʌz; wəz]['roʊzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] [gloʊ] —
Whose stone was rosy with the Western glow —
谁 石头 曾是 红润 和 这 西 辉光 —

他的墓碑因西方的阳光而泛着玫瑰色——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] — [aɪ] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
A little star — I pondered for a while ,
一个 小的 星星 — 我 沉思 为了 一个 尽管 ,

一颗小星星——我沉思了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɑːləm] [truːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] .
And then the solemn truth began to know .
和 然后 这 庄严 真相 开始 到 知道 .

然后，严肃的真相开始浮出水面。

[ðæt] ['taɪni][stɑːr][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪ'nɔːrməs] [sfɪr] ,
That tiny star was some enormous sphere ,
那 微小的 星星 曾是 一些 巨大的 领域 ,

那颗小星星其实是一个巨大的球体，

[ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz][æn; ən]['ætəmi] —
The great cathedral was an atomy —
这 伟大的 大教堂 曾是 一个 原子能 —

这座宏伟的大教堂是一个原子——

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [wen] [greɪ] ['trʌb(ə)l] [luːmz] [soʊ] [nɪr]
So often when grey trouble looms so near
所以 经常 什么时候 灰色的 麻烦 织布机 所以 靠近

灰色地带的麻烦总是近在眼前。

[ðæt] [gɑːd] [ʃaɪnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][bʌt; bət] ['dɪstəntli] , —
That God shines in our minds but distantly , —
那 上帝 闪耀 在 我们的 思想 但 遥远地 , —

上帝的光芒在我们心中闪耀，却又遥远而隐隐约约。

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [θɔːt] , ['aʊər; ɑːr] [griːf] [wʊd] [siːm] [soʊ] [smɔːl]
If we but thought , our grief would seem so small
如果 我们 但 想法 , 我们的 悲伤 会 似乎 所以 小的

如果我们稍加思考，就会发现我们的悲伤是多么微不足道。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðæt] ['gɑːdz] [greɪt] [lʌv] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That we would see that God's great love was all .
那 我们 会 看 那 神的 伟大的 爱 曾是 全部 .

我们将会明白，上帝的大爱就是一切。

[fræns] , - . [-]
France , 1917 . [29]
法国 , - . [-]

法国，1917 年。[29]

['ɪzlɪŋtən]
Islington
伊斯灵顿

伊斯灵顿

[hɪr] [sloʊ] [dɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ] ['kriːpɪŋ] ['fɪŋgər] [piːlz]
Here slow decay with creeping finger peels
这里 慢的 衰变 和 爬行 手指 果皮

这里缓慢腐烂，指状剥落的痕迹逐渐显现。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['plæstər][frʌm; frəm][ðə; ði]['greɪmi] [wɔːlz] ,
The yellow plaster from the grimy walls ,
这 黄色的 石膏 从 这 肮脏的 墙壁 ,

肮脏墙壁上泛黄的灰泥，

[laɪk] ['leprəs] ['laɪkən] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [fɔːlz] ,
Like leprous lichen , day by day which falls ,
喜欢 麻风病 地衣 , 天 经过 天 哪个 瀑布 ,

就像麻风病的地衣，日复一日地脱落，

[ænd; ənd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [mɔːr] ['rɔtiŋ] [stoʊn] [rɪ'viːlz] !
And , day by day , more rotting stone reveals !
和 , 天 经过 天 , 更多的 腐烂 石头 揭示 !

而且，日复一日，越来越多的腐朽石头显露出来!

[hɪr] [ɑːr; ər][oʊld] ['mɔːrnf(ə)l] [skwer] [θruː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [stiːlz]
Here are old mournful squares through which there steals
这里 是 老的 悲哀 正方形 通过 哪个 那里 偷窃

这里有古老而哀伤的广场，窃贼会从那里经过。

[noʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ['mjuːzɪk] , [ɔːr][ðə; ði] ['hiːdləs] [kɔːlz]
No cheerful music , or the heedless calls
不 快乐 音乐 , 或者 这 鲁莽 呼叫

没有欢快的音乐，也没有漫不经心的呼喊

[ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] , [wɪtʃ] [krɔ:lz]
Of laughing children ; and the smoke , which crawls
的 笑 孩子们 ; 和 这 抽烟 , 哪个 爬行

孩童的笑声；以及缓缓升起的烟雾

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [si:lz] !
Across the sky , the heavy silence seals !
穿过 这 天空 , 这 重的 沉默 封印 !

天空一片沉寂！

[li:n] , ['blækənd] [tri:z] [stretʃ] [ʌp][ðer; ðər] ['wɪðərd] [baʊz]
Lean , blackened trees stretch up their withered boughs
倾斜 , 变黑 树木 拉紧 向上 他们的 干枯 树枝

瘦削焦黑的树木向上伸展着枯萎的枝干。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rʌsti] ['reɪlɪŋz] , ['prɪzn] - [baʊnd] ,
Behind the rusty railings , prison - bound ,
在后面 这 生锈的 栏杆 , 监狱 - 边界 ,

锈迹斑斑的栏杆后，通往监狱的路，

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [si:k] [ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnˌlaɪts] [goʊld]
In vain they seek the summer sunlight's gold
在 徒劳 他们 寻找 这 夏天 阳光 金子

他们徒劳地追寻着夏日阳光的金色

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - [ded] ['fɑ:ðəz] [ju:st] [tu:; tə] [draʊz] :
In which their long - dead fathers used to drowse :
在 哪个 他们的 长的 - 死的 父亲们 用过的 到 困倦 :

他们早已去世的父亲们过去常常在那里打盹：

[fɔ:r; fər]['pælɪd] ['terəsɪz] [laɪ][fɑ:r][ə'raʊnd] ,
For pallid terraces lie far around ,
为了 苍白 露台 说谎 远的 大约 ,

周围遍布苍白的梯田，

[ɪn] ['glu:mi] ['sædnəs] ['evər] ['groʊɪŋ] [oʊld] .
In gloomy sadness ever growing old .
在 阴沉 悲伤 曾经 生长 老的 .

在阴郁的悲伤中，渐渐老去。

- - [lez] - ['beɪnz] , - . [-]
Ochey - les - Bains , 1917 . [30]
- - 莱斯 - 贝恩斯 , - . [-]

奥谢莱班，1917 年。[30]

[ðə; ði] ['kʌntri] ['bju:tɪf(ə)l]
The Country Beautiful
这 国家 美丽的

美丽的乡村

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪziz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n]
I love the little daisies on the lawn
我 爱 这 小的 雏菊 在 这 草地

我喜欢草坪上的小雏菊

[wɪtʃ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ][waɪd][ænd; ənd]['plæsɪd] [aɪz]
Which contemplate with wide and placid eyes
哪个 沉思 和 宽的 和 平静 眼睛

它们睁大眼睛，平静地沉思着。

[ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] —
The blue and white enamel of the skies —
这 蓝色的 和 白色的 搪瓷 的 这 天空 —

天空的蓝白珐琅彩——

[ðə; ði] [lɑːks] [wɪtʃ] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['mætin] - [sɔːŋ] [æt; ət] [dɑːn] ,

The	larks	which	sing	their	mattin	-	song	at	dawn	,
这	云雀	哪个	唱歌	他们的	马丁	-	歌曲	在	黎明	,

黎明时分，云雀们唱着晨歌。

[haɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] [bɔːrn] ,

High	o'er	the	earth	,	and	see	the	new	Day	born	,
高的	超过	这	地球	,	和	看	这	新的	天	出生	,

高悬于大地之上，观看新生之日的诞生，

[ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['æməθɪst] [ænd; ənd]['æmbər] [daɪz] .

All	stained	with	amethyst	and	amber	dyes	.
全部	染色	和	紫晶	和	琥珀色	染料	.

全部都染上了紫水晶和琥珀色的染料。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['wʊdˌłændz] ['hɪd(ə)n] [praɪz]

I	love	the	shadowy	woodland's	hidden	prize
我	爱	这	阴暗的	林地的	隐	奖

我喜欢幽暗林地里隐藏的宝藏

[ʌv; əv]['freɪgrənt]['vaiəlits] ,

Of	fragrant	violets	,
的	香	紫罗兰	,

芬芳的紫罗兰，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['duːi] [mɔːrn]

which	the	dewy	morn
哪个	这	露水	早晨

清晨露水盈盈

[dʌθ; dəθ]['oʊpən]['dʒentli] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triːz]

Doth	open	gently	underneath	the	trees
确实	打开	轻轻地	下	这	树木

在树下轻轻地打开

[tuː; tə][kæst] [ɪ'luːsɪv] [pər'fjuːm] [ɑːn] [iːtʃ] ['aʊər] —

To	cast	elusive	perfume	on	each	hour	—
到	投掷	难以捉摸的	香水	在	每个	小时	—

为每一刻都洒上难以捉摸的芬芳——

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['kloʊvər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['draʊzi] [biːz] ,

The	waving	clover	,	full	of	drowsy	bees	,
这	挥手	三叶草	,	满的	的	昏昏欲睡	蜜蜂	,

摇曳的三叶草，上面满是昏昏欲睡的蜜蜂。

[ðæt] [teɪk] [ðer; ðər] ['mɜːrmərəs] [wei] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] .

That	take	their	murmurous	way	from	flower	to	flower	.
那	拿	他们的	低语	方式	从	花	到	花	.

它们轻柔地从一朵花传到另一朵花。

[huː] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] — [diːp] [ɪn][sʌm; səm] [sʌn] - [flekt] [gleɪd] —

Who	could	but	think	—	deep	in	some	sun	-	flecked	glade	—
WHO	可以	但	思考	—	深的	在	一些	太阳	-	有斑点的	林间空地	—

谁能不想到——在阳光斑驳的林间空地深处——

[haʊ] [gɑːd][mʌst; məst] [lʌv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ?

How	God	must	love	these	things	that	He	has	made	?
如何	上帝	必须	爱	这些	事物	那	他	有	制成	?

上帝该是多么爱他所创造的这些事物啊！

['iːstˌtʃɜːrtʃ] , - . [-]

Eastchurch	,	1916	.	[	31	]
东教堂	,	-	.	[	-	]

伊斯特彻奇，1916 年。[31]

['tʃelsi]
Chelsea
切尔西

切尔西

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʊθs] [huː] ['kɑːnsɪkreɪt]
How many of those youths who consecrate
如何 许多 的 那些 青年 WHO 供奉

有多少青年人献身于宗教事业?

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ɑːrt] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃraɪn] ,
Their lives to art , and worship at her shrine ,
他们的 生活 到 艺术 , 和 崇拜 在 她 神社 ,

他们毕生致力于艺术，并在她的神龛前进行膜拜。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['aʊərz][ænd; ənd] [leɪt]
And sacrifice their early hours and late
和 牺牲 他们的 早期的 小时 和 晚的

他们牺牲了早晚的时间。

[ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪg'zæktɪŋ] [wɪmz] [dɪ'vaɪn]
In serving her exacting whims divine
在 服务 她 严格 心血来潮 神圣的

满足她苛刻的奇思妙想

[hæv; həv] ['gæðərd] [ɪn][oʊld] ['tʃɛlsiːz] ['ʃeɪdɪd] [piːs] ,
Have gathered in old Chelsea's shaded peace ,
有 聚集 在 老的 切尔西的 阴影 和平 ,

聚集在老切尔西绿荫环绕的宁静之中，

[huːz] [feɪnt] , [ɪ'luːsɪv] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['ɛrz] ,
Whose faint , elusive charm , and gentle airs ,
谁 头晕的 , 难以捉摸的 魅力 , 和 温和的 播出 ,

她那淡淡的、难以捉摸的魅力，以及温柔的气质，

[brɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [freʃ] , [ænd; ənd] [swiːt] [rɪ'liːs]
Bring inspiration fresh , and sweet release
带来 灵感 新鲜的 , 和 甜的 发布

带来新鲜的灵感，甜蜜的释放

[frʌm; frəm] ['trʌbəlz] ['hɔːntɪŋ] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['gɑːblɪn] ['kɛrz] ?
From Trouble's haunting shapes and goblin cares ?
从 麻烦 令人难忘 形状 和 哥布林 关心 ?

是来自麻烦的诡异形状和妖精的忧虑吗?

[oʊ] ! [triː] - [ɪm'baʊərd] ['hæmlət] , [huːz] [dɪ'meɪn]
O ! tree - embowered hamlet , whose demesne
哦 ! 树 - 弓形 村庄 , 谁 领地

哦！树木环绕的小村庄，它的领地

[sliːps] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['lʌndən] ['kwaɪətli] ,
Sleeps in the arms of London quietly ,
睡觉 在 这 武器 的 伦敦 悄悄 ,

静静地睡在伦敦的怀抱里，

[huːz] ['spæroʊ] - ['hɔːntɪd] [roʊdz] , [ænd; ənd] [skwer] [sə'riːn] ,
Whose sparrow - haunted roads , and squares serene ,
谁 麻雀 - 闹鬼的 道路 , 和 正方形 安详 ,

那里有麻雀出没的道路，还有宁静的广场，

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][laɪf] [siːm] ['evər] [friː] —
From all the stress of life seem ever free —
从 全部 这 压力 的 生活 似乎 曾经 自由的 —

似乎永远摆脱了生活中的所有压力——

[oʊ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [driːm]
O ! are you more than just a passing dream
哦 ！ 是 你 更多的 比 只是 一个 通过 梦

哦！你不仅仅是一个转瞬即逝的梦吗?

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪtiːz] [slɪm][ænd; ənd] ['lʌvli] [striːm] ?
Beside the city's slim and lovely stream ?
旁 这 城市的 苗条的 和 迷人的 溪流 ?

在城市那条纤细美丽的溪流旁?

[ˌlʊk'sʌɪl] - [lez] - ['beɪnz] , - . [-]
Luxeuil - les - Bains , 1917 . [32]
豪华 - 莱斯 - 贝恩斯 , - . [-]

吕克瑟伊莱班，1917 年。[32]

[keɪ] . [el] . [eɪtʃ] .
K . L . H .
K . L . H .

KLH

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌdɑːdə'nelz] .
Died of Wounds Received at the Dardanelles .
死亡 的 伤口 已收到 在 这 达达尼尔海峡 .

死于达达尼尔海峡战役中受的伤。

[wer] [stɜːrn] [greɪ] [bʌsts] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [oʊld]
Where stern grey busts of gods and heroes old
在哪里 船尾 灰色的 半身像 的 神 和 英雄 老的

古老的神祇和英雄的灰色半身像，庄严肃穆，仿佛诉说着往昔的故事。

[fraʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔːz] - [tʃɪl] [stoʊn] ,
Frown down upon the corridors ' chill stone ,
皱眉 向下 之上 这 走廊 - 寒意 石头 ,

皱着眉头俯视着走廊冰冷的石墙，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sʌnˌbiːmz] ['æmbər] [peɪl] [ɪz] [θroʊn]
On which the sunbeam's amber pale is thrown
在 哪个 这 阳光的 琥珀色 苍白 是 抛掷

阳光的琥珀色光芒洒落在其上。

[frʌm; frəm] [liːf] - [frɪndʒd] ['wɪndoʊz] , [wʌn][ʌv; əv]['kwaɪət] [moʊld]
From leaf - fringed windows , one of quiet mould
从 叶子 - 流苏 视窗 , 一 的 安静的 模具

从绿叶环绕的窗户望出去，可以看到一丝静谧的霉味

[geɪzd] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [waɪt] ['krɔniklz] [wɪtʃ] [toʊld]
Gazed long at those white chronicles which told
凝视 长的 在 那些 白色的 编年史 哪个 讲述

我凝视着那些白色的编年史，它们讲述着.....

[ʌv; əv] ['ɑːnərz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['steɪtli] [skuːl] [hæd; həd] [noʊn] .
Of honours that the stately School had known .
的 荣誉 那 这 庄严 学校 有 已知 .

这是这所历史悠久的学校所获得的荣誉。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] [neɪmz] : [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He read the names : and wondered if his own
他 读 这 姓名 : 和 想知道 如果 他的 自己的

他读着这些名字，心想自己的名字会不会也在其中。

[wʊd] ['evər] [greɪs] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɪn] ['letərz] [boʊld] .
Would ever grace the walls in letters bold .
会 曾经 优雅 这 墙壁 在 信件 大胆的 .

永远用醒目的大字装饰墙壁。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [geɪn]

He	knew	not	that	he	for	the	School	would	gain
他	知道	不是	那	他	为了	这	学校	会	获得

他并不知道，他为学校所做的一切将会获得什么。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [praɪs] —

A	greater	honour	with	a	greater	price	—
一个	更大的	荣誉	和	一个	更大的	价格	—

更高的荣誉，也伴随着更高的代价——

[ðæt] , [noʊ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [bʌt; bət] ['bɪtər] [peɪn]

That	,	no	long	years	of	work	,	but	bitter	pain
那	,	不	长的	年	的	工作	,	但	苦的	疼痛

那不是多年的辛勤工作，而是苦涩的痛苦

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [laɪf] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] —

And	his	rich	life	,	he	was	to	sacrifice	—
和	他的	富有的	生活	,	他	曾是	到	牺牲	—

他原本精彩的人生，却注定要被牺牲——

[nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌjuːnə'vɝːsətiːz] [greɪ] [piːs] ,

Not	in	a	University's	grey	peace	,
不是	在	一个	大学的	灰色的	和平	,

并非在大学灰暗的平静中，

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪli] [sʌn] - [beɪkt] ['kəːsəniːz, -niːs] .

But	on	the	hilly	sun	-	baked	Chersonese	.
但	在	这	丘陵	太阳	-	烘焙	赫尔松	.

但在阳光炙烤的丘陵地带，赫尔松半岛。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . " ['mænikə] ,

H	.	M	.	S	.	"	Manica	,
H	.	M	.	S	.	"	马尼卡	,

HMS“Manica”号，

" [ˌdɑːdə'nelz] , - . [-]

"	Dardanelles	,	1915	.	[	33	]
"	达达尼尔海峡	,	-	.	[	-	]

“达达尼尔海峡，1915 年。[33]

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

The	Fringe	of	Heaven
这	边缘	的	天堂

天堂边缘

[naʊ] [hæv; həv] [aɪ] [left] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [terz] ,

Now	have	I	left	the	world	and	all	its	tears	,
现在	有	我	左边	这	世界	和	全部	它是	眼泪	,

如今我已离开这个世界和它所有的眼泪，

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌni] [klaʊd] - [bæŋks] [flai] ,

And	high	above	the	sunny	cloud	-	banks	fly	,
和	高的	多于	这	阳光明媚	云	-	银行	飞	,

阳光灿烂的云层高高飞翔，

[ə'loʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [væst] [ænd; ənd] ['loʊnli] [skaɪ] —

Alone	in	all	this	vast	and	lonely	sky	—
独自的	在	全部	这	广阔的	和	孤独	天空	—

独自一人在这片浩瀚而寂寞的天空中——

[ðɪs] ['lɪmpɪd] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪriəd] [sfiəz]

This	limpid	space	in	which	the	myriad	spheres
这	清澈的	空间	在	哪个	这	无数	球体

这个清澈的空间里，无数的球体

[goʊ] ['θʌndərɪŋ] [ɑːn] , [huːz] [sɔːŋ] [gɑːd]['oʊnli] ['hiːrz]
Go thundering on , whose song God only hears
去 雷鸣 在 , 谁 歌曲 上帝 仅有的 听到

轰鸣而去吧，那歌声只有上帝才能听见。

[haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevəns] .
High in his heavens .
高的 在 他的 天 .

在高高的天堂里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [smɔːl] [siːm] [aɪ] ,
how small seem I ,
如何 小的 似乎 我 ,

我看起来多么渺小啊

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['hiːrz] [maɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ]
And yet I know he hears my little cry
和 然而 我 知道 他 听到 我的 小的 哭

但我知道他听见了我的微弱哭泣

[daʊn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] ['mæn'kaɪndz]['kruːəl][dʒest][ænd; ənd] [sniəz] .
Down there among Mankind's cruel jest and sneers .
向下 那里 之中 人类的 残忍的 笑话 和 冷笑 .

身处人类残酷的玩笑和嘲讽之中。

[ænd; ənd][aɪ][fər'get][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,
And I forget the grief which I have known ,
和 我 忘记 这 悲伤 哪个 我 有 已知 ,

我忘记了我曾经经历过的悲伤，

[ænd; ənd][aɪ] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['mɑː.kɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒest] ,
And I forgive the mockers and their jest ,
和 我 原谅 这 嘲讽者 和 他们的 笑话 ,

我原谅那些嘲笑者和他们的玩笑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['maɪtli] ['sɑːlətuːd][ə'loʊn] ,
And in this mightly solitude alone ,
和 在 这 可能 孤独 独自的 ,

而在这无比孤独的时刻，

[aɪ] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [rest] ,
I taste the joys of everlasting rest ,
我 品尝 这 喜悦 的 永恒 休息 ,

我尝到了永恒安息的喜悦，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ]
Which I shall know when I have passed away
哪个 我 将 知道 什么时候 我 有 通过了 离开

我死后就会知道了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɛvənz] ['nevər] - ['feɪdɪŋ] [deɪ] .
To live in Heaven's never - fading day .
到 居住 在 天 绝不 - 褪色 天 .

活在永不褪色的天堂之日。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [er] . [-]
Written in the Air . [34]
书面 在 这 空气 . [-]

写在空中。[34]

[θriː] ['traɪəlet]
Three Triolets
三 三重奏

三首三重奏

['kʌlərz] .
COLOURS .
颜色 .

颜色。

[haʊ] [braɪt] [ɪz] ['ɝːθs] [rɪtʃ] [gaʊn]
How bright is Earth's rich gown
如何 明亮的 是 地球的 富有的 袍

地球华丽的礼服多么耀眼！

[nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] ['ermən] [noʊz]
None but an Airman knows
没有任何 但 一个 空军 知道

只有空军人员才知道

['jeloʊ] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [braʊn] —
Yellow , and green , and brown —
黄色的 , 和 绿色的 , 和 棕色的 —

黄色、绿色和棕色——

[haʊ] [braɪt] [ɪz] ['ɝːθs] [rɪtʃ] [gaʊn] !
How bright is Earth's rich gown !
如何 明亮的 是 地球的 富有的 袍 !

地球的华丽长袍多么耀眼！

[aɪ] [siː] , [æz; əz][aɪ] [geɪz] [daʊn] ,
I see , as I gaze down ,
我 看 , 作为 我 目光 向下 ,

我向下望去，看到

[ɪts]['pɜːrp(ə)l] , [kriːm] , [ænd; ənd][roʊz] .
Its purple , cream , and rose .
它是 紫色的 , 奶油 , 和 玫瑰 .

它的颜色有紫色、奶油色和玫瑰色。

[haʊ] [braɪt] [ɪz] ['ɝːθs] [rɪtʃ] [gaʊn]
How bright is Earth's rich gown
如何 明亮的 是 地球的 富有的 袍

地球华丽的礼服多么耀眼！

[nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] ['ermən] [noʊz] !
None but an Airman knows !
没有任何 但 一个 空军 知道 !

只有空军人员才知道！

[ðə; ði] [siː] .
THE SEA .
这 海 .

大海。

[sæd][ɪz][ðə; ði] ['loʊnli] [siː] —
Sad is the lonely sea —
伤心 是 这 孤独 海 —

孤独的大海是悲伤的——

[soʊ][væst] , [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] [greɪ]
So vast , and smooth , and grey
所以 广阔的 , 和 光滑的 , 和 灰色的

如此广袤，如此光滑，如此灰蒙蒙

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstretʃɪz] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

It	stretches	far	from	me	.
它	伸展	远的	从	我	.

它离我很远。

[sæd][ɪz][ðə; ði] [ˈloʊnli] [siː] !

Sad	is	the	lonely	sea	!
伤心	是	这	孤独	海	!

孤独的大海真悲伤!

[ɪts] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkʌlərz] [fliː]

Its	cheerful	colours	flee
它是	快乐	颜色	逃跑

它欢快的色彩飞逝

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [deɪ] .

Before	the	fading	day	.
前	这	褪色	天	.

在夕阳西下之前。

[sæd][ɪz][ðə; ði] [ˈloʊnli] [siː]

Sad	is	the	lonely	sea
伤心	是	这	孤独	海

孤独的大海令人悲伤

[soʊ][væst] , [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] [greɪ] !

So	vast	,	and	smooth	,	and	grey	!
所以	广阔的	,	和	光滑的	,	和	灰色的	!

如此广袤，如此光滑，如此灰蒙蒙的!

[ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n] . [-]

DISILLUSION	.	[	35	]
幻灭	.	[	-	]

幻灭。[35]

[juː; jʊ] [ˈmɔːtəlz] [siː] [ðə; ði][skaɪ] —

You	mortals	see	the	sky	—
你	凡人	看	这	天空	—

你们凡人只能看到天空——

[aɪ]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

I	only	see	the	ground	,
我	仅有的	看	这	地面	,

我只能看到地面。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [er] [aɪ][flai] .

As	through	the	air	I	fly	.
作为	通过	这	空气	我	飞	.

我仿佛在空中飞翔。

[juː; jʊ] [ˈmɔːtəlz] [siː] [ðə; ði][skaɪ] ,

You	mortals	see	the	sky	,
你	凡人	看	这	天空	,

你们凡人只能看到天空，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] ['envi] [saɪ]

And	yet	with	envy	sigh
和	然而	和	嫉妒	叹

然而，带着嫉妒的叹息

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][tuː; tə] [ɜːrθ] [jʊə(r)] [baʊnd] !

Because	to	earth	you're	bound	!
因为	到	地球	你是	边界	!

因为你终究要回到地球!

[juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [siː] [ðə; ði][skaɪ] —
You **mortals** **see** **the** **sky** **—**
你 凡人 看 这 天空 —

你们凡人只能看到天空——

[aɪ]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] !
I **only** **see** **the** **ground** **!**
我 仅有的 看 这 地面 !

我只能看到地面!

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Written **in** **the** **Air** **.**
书面 在 这 空气 .

写在空中。

[klaʊd] [θɔːts]
Cloud **Thoughts**
云 想法

云思

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [aɪ][seɪl] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Above **the** **clouds** **I** **sail** **,** **above** **the** **clouds** **,**
多于 这 云 我 帆 , 多于 这 云 ,

我翱翔于云端之上，翱翔于云端之上，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [maɪ][maɪnd]
And **wish** **my** **mind**
和 希望 我的 头脑

并希望我的心

[ə'bʌv] [ɪts] [klaʊdz] [kʊd; kəd] [klaɪm] [æz; əz] [wel] ,
Above **its** **clouds** **could** **climb** **as** **well** **,**
多于 它是 云 可以 爬 作为 出色地 ,

它甚至可以攀升到云层之上。

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd]
And **leave** **behind**
和 离开 在后面

并留下.....

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [kraʊdz] ,
The **world** **and** **all** **its** **crowds** **,**
这 世界 和 全部 它是 人群 ,

世界及其所有人群，

[ænd; ənd]['evər] [dwel]
And **ever** **dwell**
和 曾经 住

永远居住

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['lɪmpɪd]['sɑːlətuːd]
In **such** **a** **calm** **and** **limpid** **solitude**
在 这样的 一个 冷静的 和 清澈的 孤独

在如此平静清澈的孤独中

[wɪð; wɪθ] [nɛə] [ə; eɪ] [breθ] [ˌʌn'kaɪnd][ɔːr] [hɑːrʃ] [ɔːr] [ruːd]
With **ne'er** **a** **breath** **unkind** **or** **harsh** **or** **rude**
和 从未 一个 气息 不友善 或者 残酷的 或者 粗鲁的

从未有过一句刻薄、苛刻或粗鲁的话。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] —
To **break** **the** **spell** **—**
到 休息 这 拼写 —

打破魔咒——

[wɪð; wɪθ] [nɛə] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ]
With ne'er a thought to drive away
和 从未 一个 想法 到 驾驶 离开

从未想过要开车离开

[ðə; ði]['goʊldən] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The golden splendour of the day .
这 金的 辉煌 的 这 天 .

今日的金色光辉。

[ə'loʊn][ænd; ənd][lɔ:st] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [blu:] ,
Alone and lost beneath the tranquil blue ,
独自的 和 丢失的 下面 这 宁静 蓝色的 ,

独自一人迷失在宁静的蓝色深渊中

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
With you !
和 你 !

与你!

['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] . [-]
Written in an Aeroplane . [36]
书面 在 一个 飞机 . [-]

在飞机上写成。[36]

['ɔ:təm] [rɪ'grets]
Autumn Regrets
秋天 遗憾

秋日的遗憾

[ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər] [ki:ts] !
That I were Keats !
那 我 是 济慈 !

我就是济慈!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][pen]
And with a golden pen
和 和 一个 金的 笔

还有一支金笔

[kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] [prɪ'zɜ:rv] [ði:z] ['goʊldən] [deɪz]
Could for all time preserve these golden days
可以 为了 全部 时间 保存 这些 金的 天

愿这些美好时光永存

[ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [vɜ:rs] , [fɔ:r; fər] ['pu:rɚ] [men] ,
In rich and glowing verse , for poorer men ,
在 富有的 和 发光 诗 , 为了 贫穷 男人 ,

用丰富而华丽的诗句，献给贫穷的人们，

[hu:] [felt][ðer; ðər] ['wʌndər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [geɪz]
Who felt their wonder , but could only gaze
WHO 毛毡 他们的 想知道 , 但 可以 仅有的 目光

谁能感受到他们的惊奇，却只能凝视?

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt][dʒɔɪ][ə'pɑ:n] [swi:t] ['ɔtəmz] [feɪs] ,
With silent joy upon sweet Autumn's face ,
和 沉默的 喜悦 之上 甜的 秋天的 脸 ,

秋日甜美的脸上洋溢着无声的喜悦，

[ænd; ənd][nɑːt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]['eni] [waɪz][ɪts] [greɪs] !

And	not	record	in	any	wise	its	grace	!
和	不是	记录	在	任何	明智的	它是	优雅	!

并且不要以任何方式记录它的恩典!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [dʌm] [æz; əz] [ðeɪ] —

But	I	am	even	dumb	as	they	—
但	我	是	甚至	哑的	作为	他们	—

但我甚至和他们一样笨——

[aɪ]['kænɑːt][bɪd][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['aʊərz] [steɪ] ,

I	cannot	bid	the	fleeting	hours	stay	,
我	不能	出价	这	转瞬即逝	小时	停留	,

我无法挽留这转瞬即逝的时光。

[nɔːr] [tʃeɪn] [wʌn]['moʊmənt][ɑːn][ə; eɪ]['peɪdʒɪz] [speɪs] .

Nor	chain	one	moment	on	a	page's	space	.
也不	链	一	片刻	在	一个	页面的	空间	.

也不要将某一刻锁在纸上的空间里。

[ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [griːg] !

That	I	were	Grieg	!
那	我	是	格里格	!

我就是格里格!

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [er]

Then	,	with	a	haunting	air
然后	,	和	一个	令人难忘	空气

然后，带着一种令人难以忘怀的气息

[ʌv; əv] ['məːməz] [sɔːft] , [ænd; ənd] ['swelɪŋ] , [grænd] [ri'freinz]

Of	murmurs	soft	,	and	swelling	,	grand	refrains
的	低语	柔软的	,	和	肿胀	,	盛大	副歌

轻柔的低语，渐强的，宏大的副歌

[wʊd] [aɪ] [ɪk'spres] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [fer]

Would	I	express	my	love	of	Autumn	fair
会	我	表达	我的	爱	的	秋天	公平的

我能否表达我对秋日集市的喜爱?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [welθ] [ʌv; əv]['hɑːrvɪst] , [ænd; ənd][wɔːrm][reɪnz] :

With	all	its	wealth	of	harvest	,	and	warm	rains	:
和	全部	它是	财富	的	收成	,	和	温暖的	雨	:

物产丰饶，雨水温暖:

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] ['melədiz] [ɪn'spaɪər]

And	with	fantastic	melodies	inspire
和	和	极好的	旋律	启发

美妙的旋律令人振奋

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæd] ['sʌnˌsɛts] ['faɪər]

A	memory	of	each	mad	sunset's	fire
一个	记忆	的	每个	疯狂的	日落	火

每一轮疯狂日落的火焰都让我记忆犹新

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [goʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][ɪts] [deθ]

In	which	the	day	goes	slowly	to	its	death
在	哪个	这	天	去	缓慢地	到	它是	死亡

在这一天里，时间缓缓流逝，直至死亡。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði]['freɪgrənt] [wʊdz] [dɪm] ['iːvnɪŋz] [breθ]
As **through** **the** **fragrant** **woods** **dim** **Evening's** **breath**
作为 通过 这 香 树林 暗淡 晚上 气息

如同穿过芬芳的树林，暮色渐浓

[dʌθ; dəθ] [suːð] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] ['draʊzi] ['sɔŋbəːdz] - ['kwaɪər] .
Doth **soothe** **to** **sleep** **the** **drowsy** **songbirds** **'** **choir** **.**
确实 舒缓 到 睡觉 这 昏昏欲睡 鸣禽 - 唱诗班 .

抚慰着昏昏欲睡的鸣禽合唱团，使它们安然入睡。

[ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][kə'roʊt] !
That **I** **were** **Corot** **!**
那 我 是 柯罗 !

我就是柯罗！

[ðen] [sɛp'tɛmbɝz] [goʊld]
Then **September's** **gold**
然后 九月份的 金子

然后是九月份的黄金

[wʊd] [aɪ] [stɔːr] [ʌp][ɪn] ['peɪntɪd] [t'reʒərɪz]
Would **I** **store** **up** **in** **painted** **treasuries**
会 我 店铺 向上 在 绘 国库

我会把东西都藏在彩绘的宝库里吗?

[ðæt] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [greɪ] [aɪ][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld]
That **,** **when** **the** **world** **seemed** **grey** **I** **could** **behold**
那 , 什么时候 这 世界 似乎 灰色的 我 可以 看哪

当世界看似灰暗时，我却能看到

[ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['meməriz] ,
Its **blazing** **colour** **with** **sweet** **memories** **,**
它是 炽烈 颜色 和 甜的 回忆 ,

它鲜艳的色彩承载着甜蜜的回忆，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪ'luːsɪv] ['kʌlər] [wʊd] [biː; bi][maɪn] [-]
And **each** **elusive** **colour** **would** **be** **mine** **[** **37** **]**
和 每个 难以捉摸的 颜色 会 是 矿 [-]

每一种难以捉摸的颜色都将属于我[37]

[ðæt] ['dekəreits] [ðiːz] [ˌæftər'nuːnz] [bɪ'naɪn] .
That **decorates** **these** **afternoons** **benign** **.**
那 装饰 这些 下午 良性 .

这为这些宁静的午后增添了几分色彩。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'ʃraɪn] [iːtʃ] ['fliːtɪŋ] [hjuː]
Then **I** **could** **enshrine** **each** **fleeting** **hue**
然后 我 可以 供奉 每个 转瞬即逝 色调

然后我就可以珍藏每一种转瞬即逝的色彩。

[wɪtʃ] [daɪz] [ðə; ði] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði] [bluː]
Which **dyes** **the** **woodland** **,** **and** **enslave** **the** **blue**
哪个 染料 这 林地 , 和 奴役 这 蓝色的

什么染红了林地，又奴役了蓝色

[ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [heɪz] , [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs][dɪ'vaɪn] .
Of **sky** **and** **haze** **,** **with** **genius** **divine** **.**
的 天空 和 阴霾 , 和 天才 神圣的 .

天空与薄雾，蕴含着神圣的灵感。

[haʊ] [sæd] [ðiːz] [wɪʃɪz] !
How sad these wishes !
如何 伤心 这些 愿望 !

这些愿望多么令人难过啊!

[wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɑːrt]
When I have no art
什么时候 我 有 不 艺术

当我没有艺术的时候

[ʌv; əv]['poʊətri] , [ɔːr]['mjuːzɪk] , [ɔːr][ʌv; əv] [brʌʃ] ,
Of poetry , or music , or of brush ,
的 诗 , 或者 音乐 , 或者 的 刷子 ,

无论是诗歌、音乐还是画笔,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]
With which to calm the swelling of my heart
和 哪个 到 冷静的 这 肿胀 的 我的 心

用来平复我激动的心

[baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] ['kʌntriːz] [hʌʃ]
By capturing the misty country's hush
经过 捕捉 这 蒙蒙 该国的 嘘

捕捉这片雾气弥漫的国度的静谧

[ɪn]['mjuːtɪd][vaɪə'lɪnz] ; [aɪ]['kænɑːt] [hɪm]
In muted violins ; I cannot hymn
在 静音 小提琴 ; 我 不能 圣歌

在低沉的小提琴声中; 我无法吟唱赞美诗

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔpsiz] [dɪm] ;
The shadowy silence of the copses dim ;
这 阴暗的 沉默 的 这 小树林 暗淡 ;

树林阴暗寂静, 一片昏暗;

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][peɪnt] [sɛp'tɛmbɚz] [skaɪ] - [kraʊnd] [hɪlz] .
Nor can I paint September's sky - crowned hills .
也不 能 我 画 九月份的 天空 - 加冕 丘陵 .

我也无法描绘九月里被天空笼罩的山峦。

[gɔːn] [ðen] , [ðə; ði] ['wʌndər] [wɪtʃ] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] [fɪlz] ,
Gone then , the wonder which my vision fills ,
已消失 然后 , 这 想知道 哪个 我的 想象 填充 ,

那时, 我眼前的景象所充满的惊奇感已然消失。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] ['wɪntər] [grɪm] !
When all the earth is bound by Winter grim !
什么时候全部 这 地球 是 边界 经过 冬天 严峻 !

当整个大地都被严冬所笼罩!

['wɛstˌgeɪt] . [-]
Westgate . [38]
西门 . [-]

西门。[38]

[tuː; tə]['hɪldə] :
To Hilda :
到 希尔达 :

致希尔达:

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .
On Her Seventeenth Birthday .
在 她 第十七 生日 .

在她十七岁生日那天。

[naʊ] [hæz; həz] [rɪtʃ] [taɪm] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][goʊld] —

Now	has	rich	time	brought	you	a	gift	of	gold	—
现在	有	富有的	时间	带来	你	一个	礼物	的	金子	—

如今，美好的时光是否已为你带来黄金的馈赠?

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːt] [jɪr] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪp] [æt; ət] [wɪl] ,

A	long	sweet	year	which	you	can	shape	at	will	,
一个	长的	甜的	年	哪个	你	能	形状	在	将要	,

漫长而甜蜜的一年，你可以随心所欲地塑造它。

[ænd; ənd] [dek] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][wɔːrm] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl]

And	deck	with	roses	warm	,	or	with	the	chill
和	甲板	和	玫瑰	温暖的	,	或者	和	这	寒意

用温暖的玫瑰或寒冷的玫瑰装饰

[ænd; ənd] ['hɑːrtləs] ['liliz] — [gɑːd] ['gɪvz] [streŋθ] [tuː; tə] [moʊld]

And	heartless	lilies	—	God	gives	strength	to	mould
和	狠心	百合花	—	上帝	给予	力量	到	模具

还有无情的百合花——上帝赐予力量去塑造

['aʊər; ɑːr] [deɪz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz][fɜːrm][ænd; ənd][boʊld] ,

Our	days	,	and	lives	,	with	fingers	firm	and	bold	,
我们的	天	,	和	生活	,	和	手指	公司	和	大胆的	,

我们的日子，我们的人生，都由坚定而大胆的手指掌控。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['noʊb(ə)l] , [streɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [frʌm; frəm] [ɪl] ,

And	make	them	noble	,	straight	and	clean	from	ill	,
和	制作	他们	高贵	,	直的	和	干净的	从	患病的	,

使他们高尚、正直、纯洁，远离邪恶。

[ðoʊ] [fjuː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['jɪrz] [ðeɪ] [fɪl]

Though	few	are	willing	,	and	their	years	they	fill
尽管	很少	是	愿意的	,	和	他们的	年	他们	充满

虽然愿意的人不多，但他们的岁月却充满了

[wɪð; wɪθ] [drɑːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gret] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] .

With	dross	which	they	regret	when	they	are	old	.
和	浮渣	哪个	他们	后悔	什么时候	他们	是	老的	.

他们年老时会后悔莫及的糟粕。

[wʌt] ['splendɪd] ['aʊərz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɑːr; ər] [ðiːz]

What	splendid	hours	of	your	life	are	these
什么	灿烂	小时	的	你的	生活	是	这些

你生命中这些时光是多么美好啊!

[wen] [juːθ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] ['wɑːndər][hænd][ɪn][hænd] ,

When	youth	and	childhood	wander	hand	in	hand	,
什么时候	青年	和	童年	漫步	手	在	手	,

当青春与童年携手同行，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['friːli] [ɔːl] [wɪtʃ] [best][kæn; kən] [pliːz] —

And	give	you	freely	all	which	best	can	please	—
和	给	你	自由	全部	哪个	最好的	能	请	—

并慷慨地给予你们一切你们最满意的东西——

['læftər] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv] ['ferilænd] !

Laughter	and	friends	and	dreams	of	Fairyland	!
笑声	和	朋友们	和	梦境	的	仙境	!

欢笑、友谊和对仙境的梦想!

[mɔːrn] [nɑːt][ðə; ði] ['siːznz] [pæst][wɪð; wɪθ] ['juːsləs] [terz] ,

Mourn	not	the	seasons	past	with	useless	tears	,
哀悼	不是	这	季节	过去的	和	无用	眼泪	,

不要用无用的眼泪哀悼逝去的时光，

[bʌt; bət] [griːt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] !
But greet the pleasure of the coming years !
但 迎接 这 乐趣 的 这 未来 年 !

但愿未来几年充满欢乐!

[fræns] , - . [-]
France , 1917 . [39]
法国 , - . [-]

法国，1917 年。[39]

[klaʊdz]
Clouds
云

云

- [tɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
' Tis strange to leave this world of woods and hills ,
- 的 奇怪的 到 离开 这 世界 的 树林 和 丘陵 ,

离开这片林木葱郁、丘陵起伏的世界，感觉真奇怪。

[ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrmz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [mɪlz] , —
This world of little farms , and shady mills , —
这 世界 的 小的 农场 , 和 阴凉 磨坊 , —

这个由小农场和阴暗的磨坊组成的世界——

[ʌv; əv] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] - [medəuz] [fer] ,
Of fields , and water - meadows fair ,
的 字段 , 和 水 - 草地 公平的 ,

田野，还有美丽的溪水草甸，

[ə'pɑːn] [sʌm; səm] [sæd] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [deɪ]
Upon some sad and shadowy day
之上 一些 伤心 和 阴暗的 天

在某个悲伤而阴暗的日子里

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'kæst] [ænd; ənd] [greɪ] ,
When all the skies are overcast and grey ,
什么时候全部 这 天空 是 灰蒙蒙 和 灰色的 ,

当天空阴云密布、灰蒙蒙的时候，

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [er] ,
And climb up through the gloomy air ,
和 爬 向上 通过 这 阴沉 空气 ,

然后爬上阴沉的空气，

[ænd; ənd] ['evər] ['hɜːri] ['haɪər] [stɪl] , [ænd; ənd] ['haɪər] ,
And ever hurry higher still , and higher ,
和 曾经 匆忙 更高 仍然 , 和 更高 ,

而且要不断向上攀登，再向上攀登，

[tɪl] [ˌʌndər'niːθ] [juː; jʊ] [laɪz] [ə; eɪ] [fɑːr] - [flʌŋ] ['ʃaɪərˌʃər]
Till underneath you lies a far - flung shire
直到 下 你 谎言 一个 远的 - 扔 郡

直到你脚下是一片遥远的郡县

[ɔːl] ['soʊbər] - [hjʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [peɪl]
All sober - hued beneath the ceiling pale
全部 清醒 - 有色 下面 这 天花板 苍白

天花板下的所有色调都很暗淡

[ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] [klaʊdz] , [huːz] ['bæriər] [suːn] [juː; jʊ] [riːtʃ] ,
Of crawling clouds , whose barrier soon you reach ,
的 爬行 云 , 谁 障碍 很快 你 抵达 ,

层层叠叠的云朵，很快就会到达它们的屏障，

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] ['klæmi] ['veɪpəz] ['swɪftli] [seɪl] ,

And	through	their	clammy	vapours	swiftly	sail	,
和	通过	他们的	湿冷的	蒸汽	迅速地	帆	,

穿过它们潮湿的蒸汽，迅速航行，

[ðer; ðər] [tʃɪl] [dɪ'fensɪz] ['hoʊpɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [briːtʃ] —

Their	chill	defences	hoping	soon	to	breach	—
他们的	寒意	防御	希望	很快	到	违反	—

他们严密的防御希望很快能够突破——

[tuː; tə] [siː] [noʊ] [skaɪz] [ə'bʌv] , [noʊ] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ,

To	see	no	skies	above	,	no	ground	below	,
到	看	不	天空	多于	,	不	地面	以下	,

头顶看不到天空，脚下看不到大地，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋnəs] [tɔːs] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]

And	in	that	nothingness	toss	to	and	fro
和	在	那	虚无	折腾	到	和	弗

在那虚无之中，来回摇摆

[ɪz] [noʊ] [swiːt] ['moʊmənt] — [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːs] ? —

Is	no	sweet	moment	—	will	it	never	cease	?	—
是	不	甜的	片刻	—	将要	它	绝不	停止	?	—

难道就没有美好的时刻吗？——它永远不会结束吗？

['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] , [θroʊn] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , —

Climbing	and	diving	,	thrown	from	side	to	side	,	—
攀登	和	潜水	,	抛掷	从	边	到	边	,	—

攀爬和俯冲，被抛来抛去——

[ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [piːs]

All	suddenly	there	comes	a	sense	of	peace
全部	突然	那里	来	一个	感觉	的	和平

突然间，一种平静的感觉油然而生。

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['siːnəri] [wiː; wi] [glaɪd] .

And	o'er	a	wondrous	scenery	we	glide	.
和	超过	一个	奇妙的	风景	我们	滑行	.

我们滑翔在美妙的景色之上。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendər] !

what	a	splendour	!
什么	一个	辉煌	!

真是壮观！

[diːp] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː]

Deep	the	cloudless	blue
深的	这	无云	蓝色的

深邃的无云蓝

[huːz] ['spɑːrklɪŋ] ['æʒər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [hjuː]

Whose	sparkling	azure	has	a	gorgeous	hue
谁	闪闪发光	蔚蓝	有	一个	华丽的	色调

它那闪耀的蔚蓝色有着华丽的色调

[ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] — ['fleɪmɪŋ] [braɪt] [ðə; ði] [sʌn]

On	earth	you	know	not	—	flaming	bright	the	sun
在	地球	你	知道	不是	—	炽盛	明亮的	这	太阳

在地球上，你一无所知——太阳光芒万丈

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lændskeɪp] , ['snoʊi] - [waɪt]

Which	shines	upon	a	landscape	,	snowy	-	white
哪个	闪耀	之上	一个	景观	,	下雪的	-	白色的

它照耀着一片雪白的景色

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌʌn'sʌlid] [laɪt] !

With	all	its	power	of	unsullied	light	!
和	全部	它是	力量	的	纯洁无瑕的	光	!

拥有它那纯粹无瑕的光芒!

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['væliz] [duː][wiː; wi] [rʌn] ,

Deep	in	the	shadowy	valleys	do	we	run	,
深的	在	这	阴暗的	山谷	做	我们	跑步	,

我们奔跑在幽暗的山谷深处，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['sʌmits] [sɔːr] , [-]

And	then	above	the	towering	summits	soar	,	[	40	]
和	然后	多于	这	参天	峰会	翱翔	,	[	-	]

然后，在巍峨的山峰之上，[40]

[ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][fɑːr] - [θroʊn] [maɪlz] [jet] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

And	see	for	far	-	thrown	miles	yet	,	more	and	more	,
和	看	为了	远的	-	抛掷	英里	然而	,	更多的	和	更多的	,

而且，在更远的距离，还能看到越来越多的东西。

[greɪt] ['maʊnt(ə)n] - ['reɪndʒɪz] , ['roʊlɪŋ] , [waɪt] [ænd; ənd][sɔːft] ,

Great	mountain	-	ranges	,	rolling	,	white	and	soft	,
伟大的	山	-	范围	,	滚动	,	白色的	和	柔软的	,

巍峨壮丽的山脉，绵延起伏，洁白柔软。

[wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] ['paːsiz] , [kuːl] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] , [ænd; ənd][dɪm] ,

With	shadowy	passes	,	cool	,	and	huge	,	and	dim	,
和	阴暗的	通过	,	凉爽的	,	和	巨大的	,	和	暗淡	,

阴暗的山口，凉爽，巨大，昏暗，

[wer] , ['ʃʊrli] , ['eɪndʒəlz]['wɑːndər][æz; əz] [ðeɪ] [hɪm]

Where	,	surely	,	angels	wander	as	they	hymn
在哪里	,	一定	,	天使	漫步	作为	他们	圣歌

天使们定会在那里漫步，吟唱赞歌

[ðer; ðər] ['hæpi] ['sɔŋz] , [wɪtʃ] [wɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːft]

Their	happy	songs	,	which	wing	their	way	aloft
他们的	快乐的	歌曲	,	哪个	翼	他们的	方式	高空

它们欢快的歌声，乘着翅膀飞向天空。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ðə; ði][sʌn] — [ðə; ði] ['æʒər] [diːp] —

To	Him	who	made	the	sun	—	the	azure	deep	—
到	他	WHO	制成	这	太阳	—	这	蔚蓝	深的	—

献给创造太阳——蔚蓝深渊——的祂

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['gliːmɪŋ] [lænd][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [sliːp] .

And	all	this	gleaming	land	of	peace	and	sleep	.
和	全部	这	闪闪发光	土地	的	和平	和	睡觉	.

还有这片宁静祥和、一片安眠的闪耀之地。

[ə'loʊn][aɪ]['wɑːndər][ɔː(r)] [ðɪs] ['vɜːrdʒɪn][lænd] —

Alone	I	wander	o'er	this	virgin	land	—
独自的	我	漫步	超过	这	处女	土地	—

我独自一人漫步在这片处女地上——

[ɔːl] , [ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['plaʊmən] [plɔdz]

All	,	all	for	me	—	below	the	ploughman	plods
全部	,	全部	为了	我	—	以下	这	耕夫	蹒跚

一切，一切都为了我——在耕夫的脚步之下

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrəʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['restləs] [hænd]
Along **his** **furrows** **,** **and** **with** **restless** **hand**
沿着 他的 沟壑 , 和 和 不安 手

沿着他的犁沟，他不安地用手抚摸着。

[ðə; ði] ['soʊər] [hɜːrl] [hɪz; ɪz] [siːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɔdz] —
The **sower** **hurls** **his** **seed** **among** **the** **clods** **—**
这 播种者 投掷 他的 种子 之中 这 土块 —

播种者将种子撒入土块中——

[ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] — [greɪ] [ɪz][ðer; ðər][skaɪ] , —
They **cannot** **see** **the** **sun** **—** **grey** **is** **their** **sky** **,** **—**
他们 不能 看 这 太阳 — 灰色的 是 他们的 天空 , —

他们看不到太阳——他们的天空是灰色的，——

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði] ['hɛvənz] [bluː] — [ɑːn] [haɪ] !
I **see** **the** **sun** **—** **the** **heaven's** **blue** **—** **on** **high** **!**
我 看 这 太阳 — 这 天 蓝色的 — 在 高的 !

我看见太阳高悬，天空湛蓝!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['hjuːmən] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [iːn] [dɪ'send] ;
But **I** **am** **human** **,** **and** **must** **e'en** **descend** **;**
但 我 是 人类 , 和 必须 e'en 下降 ;

但我终究是人，也终究会堕落;

[aɪ][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['lʌvli] [siːn] ,
I **bid** **farewell** **to** **all** **this** **lovely** **scene** **,**
我 出价 告别 到 全部 这 迷人的 场景 ,

我向这美丽的景色告别。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] — [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][end] ,
And **plunge** **deep** **in** **a** **cloud** **—** **When** **will** **it** **end** **,**
和 暴跌 深的 在 一个 云 — 什么时候 将要 它 结尾 ,

坠入云雾深处——何时才能结束?

[ðɪs] ['heɪzi] ['vɔɪɪdʒ] ? — [siː] !
This **hazy** **voyage** **?** **—** **See** **!**
这 朦胧 航程 ? — 看 !

这段朦胧的旅程? ——瞧!

[ðə; ði] ['tʃekərd] [griːn] ,
the **chequered** **green** **,**
这 方格 绿色的 ,

方格绿，

[ðə; ði] ['skætərd] ['fɑːrmsted] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [siː] ,
The **scattered** **farmsteads** **,** **and** **the** **quiet** **sea** **,**
这 疏散 农场 , 和 这 安静的 海 ,

零星散落的农舍，以及静谧的大海，

['sʌnləs] [ænd; ənd][dɪm] , [kʌm] ['hʌrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Sunless **and** **dim** **,** **come** **hurrying** **up** **to** **me** **.**
无日光 和 暗淡 , 来 匆忙 向上 到 我 .

阳光黯淡，快快向我走来。

[fræns] , - .
France **,** **1917** **.**
法国 , - .

法国，1917年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神